

УТВЕРЖДАЮ
Председатель конкурсной комиссии
АО «Авиакомпания «Россия»

М.Н. Федосов

« ____ » _____ 201__ г.

ДОКУМЕНТАЦИЯ О ЗАКУПКЕ

способ закупки: **открытый запрос предложений в электронной форме
на территории иностранного государства**

Выполнение тяжелой формы ТО на ВС Боинг 747- 400

проводится в соответствии с Федеральным законом от 18 июля 2011 г. № 223-ФЗ «О закупках товаров, работ, услуг отдельными видами юридических лиц» и Положением о закупке товаров, работ, услуг (П 20-33-17 издание 3)

Установление особенностей участия: Не предусмотрено

Установление приоритетности: Не предусмотрено

1. Общие условия

Документация о закупке представляет собой приглашение, адресованное неопределенному кругу лиц, выступить с предложениями по закупочной процедуре:

Процедура состоит из 3 лота (ов).

№ лота	1				
Наименование предмета договора (лота):	Тяжёлая форма ТО на EI-XLE, Тяжелая форма ТО (HNV) 1C/STR2-check + дополнительные работы. Тяжёлая форма ТО на EI-XLD Тяжелая форма ТО (HNV) 1C/2C/STR2-check + дополнительные работы. Тяжёлая форма ТО на EI-XLC, Тяжелая форма ТО (HNV) 1C-check + дополнительные работы.				
Начальная (максимальная) цена договора (лота), без НДС	Валюта договора (лота)	Количество (Объем)	Единицы измерения	Классификация по ОКВЭД2	Классификация по ОКПД2
4 400 000	Дол. США	3	Шт.	33.16	33.16.10.000
Место поставки/выполнения работ/оказания услуг (адрес):	На территории иностранного государства.				

№ лота	2				
Наименование предмета договора (лота):	Тяжёлая форма ТО на EI-XLI. Тяжелая форма ТО (HNV) 1C/2C/3A/STR2-check + дополнительные работы. Замена стоек шасси на BC 744 № EI-XLI. Тяжёлая форма ТО на EI-XLF. Тяжелая форма ТО (HNV) 1C/4C/STR2-check + дополнительные работы. Замена стоек шасси на BC 744 № EI-XLF. Тяжёлая форма ТО на EI-XLG. Тяжелая форма ТО (HNV) 1C-check + дополнительные работы.				
Начальная (максимальная) цена договора (лота), без НДС	Валюта договора (лота)	Количество (Объем)	Единицы измерения	Классификация по ОКВЭД2	Классификация по ОКПД2
4 450 000	Дол. США	3	Шт.	33.16	33.16.10.000
Место поставки/выполнения работ/оказания услуг (адрес):					
На территории иностранного государства.					

№ лота	3				
Наименование предмета договора (лота):	Тяжёлая форма ТО на EI-XLM Тяжелая форма ТО (HNV) 1C-check + дополнительные работы.				
Начальная (максимальная) цена договора (лота), без НДС	Валюта договора (лота)	Количество (Объем)	Единицы измерения	Классификация по ОКВЭД2	Классификация по ОКПД2
1 400 000	Дол. США	1	Шт.	33.16	33.16.10.000
Место поставки/выполнения работ/оказания услуг (адрес):					
На территории иностранного государства.					

Процедура запроса предложений не является конкурсом либо аукционом на право заключить договор, не регулируется статьями 447–449 части первой Гражданского кодекса Российской Федерации. Эта процедура также не является публичным конкурсом и не регулируется статьями 1057–1061 части второй Гражданского кодекса Российской Федерации. Таким образом, проведение запроса предложений не накладывает на заказчика соответствующего объема гражданско-правовых обязательств по обязательному заключению договора с победителем или иным участником.

Заказчик может отказаться от проведения запроса предложений в любое время, не неся при этом никакой ответственности перед участниками закупок, в том числе по возмещению каких-либо затрат, связанных с подготовкой и подачей заявки на участие в запросе предложений. В случае принятия решения об отказе от проведения запроса предложений, заказчик в течение дня, следующего за днём принятия такого решения, размещает сведения об отказе от проведения запроса предложений в единой информационной системе.

Заказчик не несёт обязательств или ответственности в случае не ознакомления претендентами, участниками закупок с извещением об отказе от проведения запроса предложений.

Заказчик не предоставляет документацию о проведении запроса предложений по отдельному запросу участника. Документация размещается заказчиком в единой информационной системе и может быть скопирована и сохранена на технических средствах участников закупок без взимания платы.

В любое время до истечения срока представления заявок на участие в запросе предложений заказчик вправе по собственной инициативе либо в ответ на запрос какого-либо претендента внести изменения в извещение о проведении запроса предложений, документацию о проведении запроса предложений.

В течение трёх дней со дня принятия решения о необходимости изменения извещения о проведении запроса предложений, документации о проведении запроса предложений такие изменения размещаются заказчиком в единой информационной системе.

В случае, если изменения в извещение или документацию о проведении запроса предложений внесены позднее, чем за один рабочий день до даты окончания подачи заявок на участие в запросе предложений, срок подачи заявок на участие в запросе предложений должен быть продлён так, чтобы со дня размещения в единой информационной системе внесённых в извещение или документацию о закупке изменений, до даты окончания подачи заявок на участие в запросе предложений, такой срок составлял не менее, чем три рабочих дня.

Любой претендент вправе направить заказчику запрос на разъяснения положений документации о проведении запроса предложений в письменной форме или в форме электронного документа в срок не позднее, чем за три рабочих дня до дня окончания подачи заявок на участие в запросе предложений. Заказчик в течение двух рабочих дней со дня поступления запроса на разъяснения положений документации направляет разъяснения претенденту, направившему запрос, а также размещает разъяснения в единой информационной системе (без указания наименования или адреса претендента, от которого был получен запрос на разъяснения).

2. Порядок и место подачи заявок на участие в закупке

2.1. Сроки проведения процедуры закупки:

Время и дата начала приема заявок	18.00 МСК 22.09.2017
Время и дата окончания приема заявок:	10.00.МСК 03.10.2017
Место представления заявок участников	Электронная торговая площадка Группа Газпромбанка: http://etpgpb.ru/
Место и дата рассмотрения предложений участников закупки и подведения итогов:	196210, г. Санкт-Петербург, ул. Пилотов д. 18. корп. 4 10.10.2017

2.2. Контактное лицо по вопросам подготовки и приему Заявок:

Харевич Ирина Александровна Тел.: +7 (812) 633-39-99 (доб.2463)
--

Эл. почта: tender@rossiya-airlines.com

2.3. Для участия в запросе предложений претендент должен подготовить заявку на участие в запросе предложений, оформленную в полном соответствии с требованиями документации о проведении запроса предложений. Претендент вправе подать только одну заявку в отношении каждого предмета запроса предложений (лота).

2.4. Обязательства участника закупки, связанные с подачей заявки на участие в запросе предложений включают:

2.4.1. Заключить договор на условиях, указанных в проекте договора, являющегося неотъемлемой частью документации и извещения о проведении запроса предложений, и заявки на участие в запросе предложений, если иное не предусмотрено в настоящей документации.

2.4.2. Не изменять и (или) не отзывать заявку на участие в запросе предложений после истечения срока окончания подачи заявок на участие в запросе предложений.

2.4.3. Не предоставлять в составе заявки заведомо ложные сведения, информацию, документы.

2.4.4. Предоставить в недельный срок с момента размещения в единой информационной системе протокола, определяющего право участника на заключение договора с заказчиком, сведения в отношении всей цепочки собственников, включая бенефициаров (в том числе конечных), и о составе исполнительных органов, с подтверждением соответствующими документами по форме приложения Б к Положению о закупке товаров, работ, услуг АО «Авиакомпания «Россия» (за исключением участников закупки, являющихся органами государственной власти, государственными и муниципальными учреждениями и унитарными предприятиями).

2.5. Со дня размещения извещения в единой информационной системе и до окончания срока подачи заявок на участие в запросе предложений, установленного в извещении о проведении запроса предложений, заказчик осуществляет приём заявок на участие в запросе предложений.

2.6. Участник вправе изменить или отозвать поданную Заявку на участие в запросе предложений не позднее окончания срока подачи Заявок на участие в запросе предложений. Изменение или дополнение Заявки допускается только путем подачи Участником новой Заявки, при этом первоначальная заявка должна быть отозвана Участником.

2.7. Заказчик обеспечивает конфиденциальность сведений, содержащихся в поданных заявках до подведения итогов запроса предложений.

2.8. Если по окончании срока подачи заявок на участие в запросе предложений, установленного документацией о проведении запроса предложений, будет получена только одна заявка на участие в запросе предложений, запрос предложений будет признан несостоявшимся.

2.9. В случае, если документацией предусмотрено два и более лота, запрос предложений признается несостоявшимся только в отношении тех лотов, в отношении которых подана только одна заявка

2.10. Если по окончании срока подачи заявок, установленного документацией о проведении запроса предложений, заказчиком будет получена только одна заявка на участие в запросе предложений, несмотря на то, что запрос предложений признается несостоявшимся, конкурсная комиссия рассмотрит её в порядке, установленном настоящей документацией. Если рассматриваемая заявка на участие в запросе предложений и подавший такую заявку участник закупки соответствуют

требованиям и условиям, предусмотренным документацией о проведении запроса предложений, заказчик вправе заключить договор с таким участником.

2.11. Сведения, составляющие конфиденциальный характер, не вносятся в протоколы, составляемые в ходе проведения процедуры закупки.

2.12. Все документы в соответствии с требованиями документации о закупке представляются на электронную торговую площадку в виде скан-копий подписанных документов.

3. Форма, сроки и порядок оплаты товара, работы, услуги

Формой оплаты является безналичный расчет.

- Сроки и порядок оплаты: 20% фиксированной цены оплачивается Заказчиком не позже даты начала работ по ТО на каждом ВС, по соответствующему счету Исполнителя, выставленному по меньшей мере за 15 календарных дней до плановой даты постановки каждого ВС на ТО;
- Остаток фиксированной цены оплачивается Заказчиком по окончании работ по ТО до выдачи каждого ВС Исполнителем, по соответствующему счету Исполнителя, выставленному по меньшей мере за 15 календарных дней до плановой даты окончания ТО на каждом ВС;
- Остаток полной стоимости работ по ТО доплачивается в течение 30 календарных дней с момента получения Заказчиком финального счета Исполнителя по факту выполнения работ на каждом ВС.

4. Требования к безопасности, качеству, техническим характеристикам, функциональным характеристикам (потребительским свойствам) товара, работы, услуги, к размерам, упаковке, отгрузке товара, к результатам работы, установленные заказчиком и предусмотренные техническими регламентами в соответствии с законодательством Российской Федерации о техническом регулировании, документами, разрабатываемыми и применяемыми в национальной системе стандартизации, принятыми в соответствии с законодательством Российской Федерации о стандартизации, иные требования, связанные с определением соответствия поставляемого товара, выполняемой работы, оказываемой услуги потребностям заказчика.

4.1. Требования к безопасности, качеству, техническим характеристикам, функциональным характеристикам (потребительским свойствам) товара, работы, услуги, к размерам, упаковке, отгрузке товара, к результатам работы, установленные заказчиком и предусмотренные техническими регламентами в соответствии с законодательством Российской Федерации о техническом регулировании, документами, разрабатываемыми и применяемыми в национальной системе стандартизации, принятыми в соответствии с законодательством Российской Федерации о стандартизации, иные требования, связанные с определением соответствия поставляемого товара, выполняемой работы, оказываемой услуги потребностям заказчика, изложены в Техническом задании (см. приложение 3).

4.2. Требования к правоспособности участника закупки:

4.2.1. Соответствие участника закупок требованиям, устанавливаемым в соответствии с законодательством Российской Федерации к лицам, осуществляющим оказание услуг;

4.2.2. Наличие соответствующих лицензий, сертификатов, одобрений и других разрешений государственных органов Российской Федерации и (или) иных стран (если применимо) для осуществления им или привлекаемыми им лицами деятельности, необходимой для выполнения принимаемых им на себя обязательств в соответствии с настоящей Документацией, и планируемым к заключению в соответствии с настоящей Документацией договором;

4.2.3. Непроведение ликвидации участника закупки - юридического лица и отсутствие решения арбитражного суда о признании участника закупки - юридического лица, индивидуального предпринимателя банкротом и об открытии конкурсного производства;

4.2.4. Неприостановление деятельности участника закупки в порядке, предусмотренном Кодексом Российской Федерации об административных правонарушениях, на день подачи заявки в целях участия в закупках;

4.2.5. Отсутствие у участника закупки недоимки по налогам, сборам, задолженности по иным обязательным платежам в бюджеты бюджетной системы Российской Федерации (за исключением сумм, на которые предоставлены отсрочка, рассрочка, инвестиционный налоговый кредит в соответствии с законодательством Российской Федерации о налогах и сборах, которые реструктурированы в соответствии с законодательством Российской Федерации, по которым имеется вступившее в законную силу решение суда о признании обязанности заявителя по уплате этих сумм исполненной или которые признаны безнадежными к взысканию в соответствии с законодательством Российской Федерации о налогах и сборах) за прошедший календарный год.

Участник закупки считается соответствующим установленному требованию в случае, если им в установленном порядке подано заявление об обжаловании указанных недоимки, задолженности и решение по такому заявлению на дату рассмотрения заявки на участие в определении поставщика (подрядчика, исполнителя) не принято;

4.2.6. Показатели финансово-хозяйственной деятельности участника закупки должны свидетельствовать о его платёжеспособности и финансовой устойчивости;

4.2.7. Отсутствие сведений об участнике закупки в реестре недобросовестных поставщиков, предусмотренном ст. 5 Федерального закона № 223-ФЗ и в реестре недобросовестных поставщиков, предусмотренном Федеральным законом от 5 апреля 2013 г. № 44-ФЗ «О контрактной системе в сфере закупок товаров, работ, услуг для обеспечения государственных и муниципальных нужд».

4.2.8. В случае, если закупка проводится исключительно среди субъектов малого и среднего предпринимательства, участник закупки должен соответствовать критериям отнесения к субъектам малого и среднего предпринимательства, установленным статьей 4 Федерального закона «О развитии малого и среднего предпринимательства в Российской Федерации».

4.3. Список всех документов, которые подтверждают соответствие участника закупки установленным требованиям, указан в Анкете участника (см. приложение 1).

4.4. Срок подписания договора участником, предложение которого признано наилучшим – не позднее трех календарных дней с даты получения договора от заказчика.

5. Требования к содержанию, форме, оформлению и составу заявки на участие в закупке

5.1. Заявка участника должна включать в себя следующие документы:

5.1.1. Анкета участника, оформленная на фирменном бланке участника процедуры закупки (см. приложение 1);

5.1.2. Заявка на участие в процедуре, оформленная на фирменном бланке участника процедуры закупки (см. приложение 2);

5.1.3. Коммерческое предложение в соответствии с п. 5.6÷5.8.

5.2. Все представляемые участниками документы и сведения, включая заявку участника и коммерческое предложение, должны быть составлены на русском или английском языке. Если какие-либо сведения или документы представляются на другом языке, они должны сопровождаться переводом на русский или английский язык.

5.3. Все расценки в заявке участника должны быть указаны в дол.США без учета и с учетом всех налогов и сборов.

5.4. Срок действия заявки на участие в закупке составляет не менее 60 дней со дня окончания срока подачи заявок на участие в закупке.

5.5. Участники самостоятельно оплачивают все расходы, связанные с представлением заявок, включая, но, не ограничиваясь, расходы по рассмотрению настоящей Документации и подготовку предложений.

5.6. Коммерческое предложение готовится в соответствии с техническим заданием (см. приложение 3) и должно включать в себя:

- Место выполнения работ по ТО
- Срок выполнения работ по ТО
- Фиксированную цену работ по ТО
- Стоимость чел.- часа дополнительных работ (в т.ч работ по устранению дефектов сверх 100 чел.-час по каждому дефекту)

5.7. Коммерческое предложение представляется по каждому лоту отдельно.

5.8. Коммерческое предложение должно содержать одно основное предложение по стоимости, срокам и прочим условиям поставки товаров/ выполнения работ/ оказания услуг, если иное не предусмотрено документацией о закупке.

5.8.1. Возможность подачи альтернативного предложения:

Не предусмотрена

5.8.2. Возможность привлечения соисполнителей/субподрядчиков

Не предусмотрена

5.9. Делимость лотов: Не предусмотрена

6. Порядок рассмотрения, оценки и сопоставления заявок, критерии оценки и сопоставления заявок на участие в закупке

6.1. Рассмотрение предложений осуществляется непосредственно конкурсной комиссией АО «Авиакомпания «Россия», утвержденной приказом генерального директора АО «Авиакомпания «Россия».

6.2. Заявки на участие в закупке проходят двухэтапную проверку:

первый этап – проводится отборочная стадия проверки заявок на соблюдение требований документации о закупке в части оформления заявок;

второй этап – проводится оценочная стадия заявок, прошедших отборочную стадию.

6.3. Отборочная стадия рассмотрения заявок на соблюдение требований документации о закупке производится исходя из следующих показателей и порядка оценки:

Показатели	Порядок оценки
Соответствие требованиям к участникам закупки	Проверка участников на соответствие требованиям на основании полученных документов (в соответствии с п. 4) в том числе, но не ограничиваясь этим, его правоспособности и отсутствие участника закупки в реестре недобросовестных поставщиков.
Полнота предоставления документов	Проверка соответствия представленных в заявке документов требуемому перечню (приложение 1), а также достоверность представленных сведений и документов.
Соответствие заявки на участие требованиям документации о закупке	Проверка содержания заявки, в т.ч.: содержание предложения о цене; иные данные в соответствии с требованиями документации о закупке.

6.4. Если в ходе отборочной стадии конкурсная комиссия устанавливает факт несоответствия заявки по одному или нескольким показателям, указанным в п. 6.3, такая заявка отклоняется и далее не рассматривается.

Заявка участника закупки будет отклонена в следующих случаях:

а) непредставление копий документов, а также иных сведений, требование о наличии которых установлено документацией о закупке;

б) непредоставление или несвоевременное предоставление обеспечения заявки, если такое обеспечение предусмотрено требованиями настоящей документации;

в) несоответствие участника закупки требованиям к участникам закупки, установленным документацией о закупке;

г) предоставление в составе заявки заведомо ложных сведений, намеренного искажения информации или документов, входящих в состав заявки;

д) непредставление разъяснений заявки на участие в запросе предложений по запросу конкурсной комиссии;

е) наличие в реестре недобросовестных поставщиков сведений об участнике закупки;

и) наличие у участника закупки просроченной дебиторской задолженности и (или) невыполненных обязательств перед заказчиком и его дочерними и зависимыми обществами (в том числе аффилированными с участником закупки структурами);

к) несоответствие предлагаемых товаров, работ, услуг требованиям документации о закупке;

л) наличие других негативных сведений, выявленных по результатам проверки.

6.5. В рамках отборочной стадии последовательно выполняются следующие действия:

6.5.1. Затребование от участников закупки разъяснения положений заявок на участие и представления недостающих документов (при необходимости). При этом не допускаются запросы или требования о представлении недостающих документов, направленные на изменение существа заявки на участие, включая изменение коммерческих условий заявки (цены, иных коммерческих условий) или технических условий заявки на участие (перечня предлагаемой продукции, её технических характеристик, иных технических условий).

6.5.2. Исправление арифметических, грамматических и иных очевидных ошибок, выявленных в ходе рассмотрения заявок на участие с обязательным уведомлением о любом подобном исправлении участника закупки, представившего соответствующую

заявку, и получением его согласия в письменной форме или в форме электронного документа, оформленного на фирменном бланке организации.

6.5.3. Проверка участника закупки, в том числе его правоспособности, подлинности заявки на участие, достоверности представленных сведений и документов, отсутствия участника закупки в реестре недобросовестных поставщиков, отсутствия просроченной дебиторской задолженности и (или) невыполненных обязательств перед заказчиком по ранее заключённым договорам (в том числе аффилированными с участником закупки структурами).

6.5.4. Проверка предлагаемых товаров, работ, услуг на соответствие требованиям документации о закупке.

6.5.5. Отклонение заявок на участие, которые, по мнению членов конкурсной комиссии, не соответствуют требованиям запроса предложений по существу, и принятие решения об отказе участникам закупки, подавшим такие заявки в допуске к участию в запросе предложений.

6.5.6. В случае установления недостоверности сведений, содержащихся в заявке, установления факта проведения ликвидации участника закупки или принятия арбитражным судом решения о признании участника закупки банкротом и об открытии конкурсного производства, факта приостановления деятельности участника закупки в порядке, предусмотренном Кодексом Российской Федерации об административных правонарушениях, факта наличия задолженности по начисленным налогам, сборам и иным обязательным платежам в бюджеты любого уровня или государственные внебюджетные фонды за прошедший календарный год, такой участник закупки отстраняется от участия в проведении запроса предложений на любом этапе его проведения.

6.5.7. В случае если при проведении отборочной стадии заявка только одного участника признана соответствующей требованиям документации о проведении запроса предложений, такой участник считается единственным участником запроса предложений. Заказчик вправе заключить договор с участником закупки, подавшим такую заявку на условиях документации о проведении запроса предложений, проекта договора и заявки, поданной участником. Такой участник не вправе отказаться от заключения договора с заказчиком. Запрос предложений в этом случае признается несостоявшимся.

6.6. Заявки, прошедшие отборочную стадию, проходят оценочную стадию по следующим критериям и в следующем порядке:

Каждому предложению присваивается определенное количество баллов по каждому критерию. Наименование критериев, порядок расчета количества баллов и максимальное количество баллов по каждому критерию приведены в таблице:

Наименование критерия	Порядок расчета баллов по критерию	Максимальное количество баллов
Критерий 1 Срок выполнения работ по ТО	Для расчета количества баллов используется формула: $S_{\text{баз}} / S_{\text{предл}} \times K$, где - $S_{\text{баз}}$ – наилучшее (наименьшее) из всех предложений участников; - $S_{\text{предл}}$ – оцениваемое предложение участника; - K – значение максимального количества баллов из ячейки справа.	20
Критерий 2	Для расчета количества баллов	35

Фиксированная цена работ по ТО	используется формула: $S_{\text{баз}} / S_{\text{предл}} \times K$, где - $S_{\text{баз}}$ – наилучшее (наименьшее) из всех предложений участников; - $S_{\text{предл}}$ – оцениваемое предложение участника; - K – значение максимального количества баллов из ячейки справа.	
Критерий 3 Стоимость чел.-часа дополнительных работ	Для расчета количества баллов используется формула: $S_{\text{баз}} / S_{\text{предл}} \times K$, где - $S_{\text{баз}}$ – наилучшее (наименьшее) из всех предложений участников; - $S_{\text{предл}}$ – оцениваемое предложение участника; - K – значение максимального количества баллов из ячейки справа.	25
Критерий 4 Стоимость перелета ВС из а/п Внуково, г. Москва, к месту выполнения работ и обратно.	Для расчета количества баллов используется формула: $S_{\text{баз}} / S_{\text{предл}} \times K$, где - $S_{\text{баз}}$ – наименьшая расчетная стоимость перелета; - $S_{\text{предл}}$ – стоимость перелета к месту выполнения работ данным участником, рассчитывается заказчиком и включает следующие расходы: 1) стоимость топлива для обеспечения перелёта; 2) стоимость аэронавигационного обеспечения и стоимость наземного обслуживания в аэропорту Участника; - K – значение максимального количества баллов из ячейки справа.	5
Критерий 5 Наличие комплексного предложения по лотам	При предоставлении коммерческого предложения по трем лотам	15
	При предоставлении коммерческого предложения по лотам 1,2	10
	В остальных случаях	0
Максимальный итоговый балл		100

В качестве единого базиса сравнения ценовых предложений используются цены предложений всех участников без учета НДС.

6.7. Присуждение итогового балла заявке:

6.7.1. Итоговый балл каждой заявки на участие запроса предложений рассчитывается путем сложения баллов по каждому критерию оценки заявки, указанному в п. **Ошибка! Источник ссылки не найден..**

6.7.2. Присуждение каждой заявке на участие в запросе предложений порядкового номера по мере уменьшения степени выгоды содержащихся в ней

условий исполнения договора производится по результатам расчета итогового балла по каждой заявке.

6.7.3. Заявке на участие в запросе предложений, набравшей наибольший итоговый балл, присваивается первый номер.

6.8. Победителем признается участник, который предложил лучшее сочетание условий исполнения договора, и заявке на участие в запросе предложений которого присвоен первый номер.

В случае если в нескольких заявках на участие в запросе предложений содержатся равнозначные сочетания условий исполнения договора, меньший порядковый номер присваивается заявке на участие в запросе предложений, которая поступила ранее других заявок на участие в запросе предложений, содержащих такие условия.

В случае, если в ходе оценки и сопоставления заявок на участие в запросе предложений, конкурсной комиссии необходимо продлить сроки отборочной и (или) оценочной стадии, указанные как даты рассмотрения предложений участников закупки и подведения итогов закупки в извещении о проведении запроса предложений, заказчик в течение одного рабочего дня со дня принятия решения конкурсной комиссией о продлении срока отборочной и(или) оценочной стадии, размещает в единой информационной системе уведомление о продлении соответствующего срока.

6.9. Для оценки и сопоставления заявок на участие в запросе предложений конкурсная комиссия привлекает экспертов и специалистов из подразделений заказчика, а также, не ограничиваясь этим, любых других лиц, которых сочтет необходимым. По результатам оценки в конкурсную комиссию представляется письменное экспертное заключение для принятия решения по определению победителя. Конкурсная комиссия вправе не согласиться с выводами и рекомендациями, изложенными в экспертном заключении, направить заявки на повторную оценку и сопоставление, привлечь других экспертов и специалистов либо принять решение самостоятельно. При этом лица, участвующие в оценке и сопоставлении заявок, в том числе члены конкурсной комиссии должны обеспечить конфиденциальность процесса оценки.

6.10. По результатам заседания конкурсной комиссии, на котором осуществляется определение победителя запроса предложений, оформляется протокол о результатах запроса предложений.

6.11. В случае уклонения победителя от заключения договора, конкурсная комиссия вправе принять решение о заключении договора с участником, заявке которого по результатам оценки и сопоставления заявок (предложений) был присвоен второй номер, на условиях проекта договора, прилагаемого к документации, и условиях исполнения договора, предложенных данным участником в заявке. Такое решение должно быть оформлено соответствующим протоколом заседания конкурсной комиссии. Участник запроса предложений не вправе отказаться от заключения договора.

6.12. Заказчик вправе без объяснения причин отказаться от заключения договора, не возмещая победителю или иному участнику понесённые им расходы в связи с участием в процедуре запроса предложений.

6.13. В случае отказа заказчика от заключения договора с победителем запроса предложений и участником, заявке которого был присвоен второй номер, заказчик размещает извещение об этом в единой информационной системе.

7. Последствия признания запроса предложений несостоявшимся

В случае, если запрос предложений признан несостоявшимся и (или) договор не заключён с участником закупки, подавшим единственную заявку на участие в запросе предложений, или признанным единственным участником запроса предложений, заказчик вправе провести повторный запрос предложений или применить другой способ закупки.

8. Заключительные положения

Во всем остальном, что не предусмотрено настоящей документацией о закупке заказчик руководствуется Положением о закупке.

9. Приложения

Приложение 1	«Анкета участника»
Приложение 2	«Заявка на участие в процедуре»
Приложение 3	«Техническое задание»
Приложение 4	«Проект Договора»

Приложение 1
к документации о закупке

АНКЕТА УЧАСТНИКА¹ процедуры закупки:	
<small>(указать наименование процедуры)</small>	
№ процедуры _____ <small>(указать номер процедуры)</small>	№ лота _____ <small>(указать номер лота)</small>
<small>(указать полное наименование организации в соответствии с Уставом и организационно-правовая форма)</small>	
<small>(указать сокращенное наименование организации в соответствии с Уставом)</small>	
1. Юридические реквизиты	
Страна _____	
регистрации _____	
Юридический _____	
адрес _____	
Фактический адрес _____	
Телефон _____	
Факс _____	
E-mail _____	
2. Банковские реквизиты	
ИНН / КПП организации _____	
ОГРН _____	
№ расчетного счета _____	
Наименование _____	
Банка _____	
Корреспондентский _____	
счет _____	
БИК _____	
3. Регистрационные данные	
Дата, место и орган	регистрации _____
Учредител _____	
и _____	
Профиль деятельности _____	
Принадлежность к	малому и среднему
предпринимательству ²	_____
ОКПО _____	
ОКВЭД _____	
4. Приложения к анкете участника:	
Наименование документа	Кол-во

¹ Оформляется на фирменном бланке участника процедуры закупки в качестве отдельного документа.

² При отнесении участника к субъектам малого или среднего предпринимательства к заявке прикладывается декларация о соответствии с формой, представленной ниже.

	ЛИСТОВ
1. Копии учредительных документов (Свидетельство о государственной регистрации, Устав, Учредительный договор).	
2. Копия выписки из ЕГРЮЛ/или ЕГРИП, полученная не ранее, чем за 6 месяцев до дня размещения в единой информационной системе извещения о проведении запроса предложений (для иностранных компаний – выписки из торгового реестра).	
3. Справки об отсутствии задолженности по налоговым платежам в бюджеты всех уровней и страховым взносам, выданные соответствующими подразделениями Федеральной налоговой службы и внебюджетными фондами не ранее, чем за 20 дней до срока окончания приема заявок (требование не распространяется на участников, являющихся нерезидентами Российской Федерации).	
4. Документы, подтверждающие право участника закупки на поставку товара, производителем которого он не является, и предоставление фирменных гарантий производителя товара (оригиналы или копии)	
5. Документ, подтверждающий полномочия лица на осуществление действий от имени участника закупки - юридического лица (копия решения о назначении или об избрании либо приказа о назначении физического лица на должность, в соответствии с которым такое физическое лицо обладает правом действовать от имени участника закупки без доверенности (далее также - руководитель). В случае, если от имени участника закупки действует иное лицо, конкурсная заявка должна содержать также доверенность на осуществление действий от имени участника закупки, заверенную печатью участника закупки (для юридических лиц) и подписанную руководителем участника закупки или уполномоченным этим руководителем лицом, либо нотариально заверенную копию такой доверенности. В случае, если указанная доверенность подписана лицом, уполномоченным руководителем участника закупки, заявка на участие в конкурсе должна содержать также документ, подтверждающий полномочия такого лица	
6. Копии документов бухгалтерской отчетности: для российских юридических лиц – копии бухгалтерского баланса, отчета о финансовых результатах, включая все приложения к ним, за последний заверченный отчетный период, за исключением вновь зарегистрированных компаний (для иностранных юридических лиц – копии документов, эквивалентных бухгалтерскому балансу и отчету о финансовых результатах).	
7. Копии документов, подтверждающих право в установленных применимым законодательством Российской Федерации случаях заниматься определенной деятельностью (лицензии и т.д.) и/или подтверждающих соответствие товаров и услуг сертификационным требованиям.	
8. Копии уведомления о применении упрощенной системы налогообложения (УСН) или уведомительного заявления участника о применении УСН с печатью налогового органа (там, где это применимо), с предоставлением налоговой декларации по налогу, уплачиваемому в связи с применением УСН, за последний год.	
9. Заверенные руководителем организации сведения об	

отсутствии/наличии аффилированности участника закупки с работниками АО «Авиакомпания «Россия» и их близкими родственниками (супруги, дети, родители, братья и сестры).	
10. Краткая историческая справка о деятельности организации.	
11. Копии результатов аудиторских проверок (при наличии).	
12. Для группы (нескольких лиц) лиц, выступающих на стороне одного участника закупки, дополнительно предоставляется копия документа, подтверждающего объединение лиц, выступающих на стороне одного участника закупки в группу, и право конкретного участника закупки участвовать в процедуре от имени группы лиц, в том числе подавать заявку на участие, подписывать протоколы, договор.	
13. Описание поставляемого товара, его функциональных характеристик, количественных и качественных характеристик (в случае, если товар является предметом закупки) или описание выполняемой работы или описание оказываемой услуги (в случае, если предметом закупки являются работа или услуга), их количественных и качественных характеристик.	
14. ³	
5. Контактное лицо	
(указать фамилию, имя, отчество, телефон, факс, e-mail)	
Настоящим участник подтверждает правильность всех данных, указанных в Анкете и согласие со всеми условиями, изложенными в документации о закупке в отношении процедуры закупки:	
(указать наименование процедуры)	
<div style="display: flex; justify-content: space-between; align-items: flex-end;"> <div style="text-align: center;"> (должность руководителя) М.П. Дата составления </div> <div style="text-align: center;"> _____ (подпись) « ____ » ____ г. (ДД) (ММ) (ГГГГ) </div> <div style="text-align: center;"> _____ (указать инициалы, фамилию) </div> </div>	

³ Участник закупки вправе предоставить любую дополнительную информацию об организации.

Приложение 2
к Документации о закупке

Заявка на участие⁴ в процедуре открытого запроса предложений:		
<i>(указать наименование процедуры закупки, номер процедуры при необходимости номер лота)</i>		
1. Изучив условия и требования, изложенные в документации о закупке, а также Положение о закупках товаров, работ, услуг Заказчика и принимая установленные в них требования, условия проведения запроса предложений и поставки товаров (выполнения работ, оказания услуг)		
<i>(указать полное наименование юридического лица / фамилию, имя отчество физического лица)</i>		
зарегистрированное/ый/ая по адресу:		
<i>(указать адрес места нахождения юридического лица / места жительства физического лица)</i>		
предлагает заключить договор на		
<i>(указать предмет договора)</i>		
в соответствии с коммерческим предложением и другими документами, являющимися неотъемлемой частью настоящей заявки на участие в процедуре открытого запроса предложений.		
Коммерческое предложение:		
1	Место выполнения работ по ТО	<i>(указать)</i>
2	Срок выполнения работ по ТО	<i>(указать)</i>
3	Фиксированная цена работ по ТО	<i>(указать)</i>
4	Стоимость чел.-часа дополнительных работ (в т.ч. работ по устранению дефектов сверх 100 чел.-час по каждому дефекту).	<i>(указать)</i>
5	Наличие предложений по трем лотам/по лотам 1,2	<i>(указать)</i>
2. Настоящей заявкой на участие в запросе предложений сообщаем (декларируем), что в отношении		
<i>(указать полное наименование юридического лица / фамилию, имя отчество физического лица)</i>		
Отсутствует решение арбитражного суда о признании банкротом и об открытии конкурсного производства, не проводилась процедура ликвидации (для юридических лиц).		
Деятельность не приостановлена в порядке, предусмотренном Кодексом Российской Федерации об административных правонарушениях, на день подачи		

⁴ Оформляется на фирменном бланке участника процедуры закупки в качестве отдельного документа.

заявки в целях участия в закупках;
Отсутствуют сведения в реестре недобросовестных поставщиков, предусмотренном ст. 5 Федерального закона № 223-ФЗ и в реестре недобросовестных поставщиков, предусмотренном Федеральным законом от 5 апреля 2013 г. № 44-ФЗ «О контрактной системе в сфере закупок товаров, работ, услуг для обеспечения государственных и муниципальных нужд».
3. Настоящим гарантируем достоверность представленной нами в заявке на участие в запросе предложений информации и подтверждаем право Заказчика, не противоречащее требованию формирования равных для всех участников запроса предложений условий, запрашивать у нас, в уполномоченных органах власти и у упомянутых в нашей заявке на участие в запросе предложений юридических и физических лиц информацию, уточняющую представленные нами в ней сведения.
4. В случае нашей победы в запросе предложений, мы гарантируем предоставление сведений в отношении всей цепочки собственников, включая бенефициаров (в том числе конечных) и составе исполнительных органов с подтверждением соответствующими документами, в недельный срок с момента размещения в единой информационной системе протокола, определяющего право участника на заключение договора с заказчиком.
5. В случае, если по итогам запроса предложений Заказчик предложит нам заключить договор, мы берем на себя обязательства подписать договор с АО «Авиакомпания «Россия» в соответствии с требованиями документации о проведении запроса предложений и условиями наших предложений, в срок не позднее, чем через три календарных дня со дня получения данного договора от заказчика.
6. В случае, если мы будем признаны участником запроса предложений, занявшим второе место по итогам проведения закупки, а победитель запроса предложений будет признан уклонившимся от заключения договора, мы обязуемся подписать данный договор в соответствии с требованиями документации запроса предложений и нашим коммерческим предложением.
7. В случае, если мы будем признаны единственным участником запроса предложений, мы обязуемся подписать договор в соответствии с требованиями документации о запросе предложений и по цене, указанной в нашем коммерческом предложении.
8. В случае признания нас победителем запроса предложений или принятия решения о заключении с нами договора в установленных случаях, и нашего уклонения от заключения договора, являющихся предметом запроса предложений, мы согласны с включением сведений
о/об
(указать полное наименование юридического лица / фамилию, имя отчество физического лица)
в Реестр недобросовестных поставщиков.
9. Принимаем на себя обязательство не изменять и (или) не отзывать заявку на участие в запросе предложений после истечения срока окончания подачи заявок на участие в запросе предложений.
10. Подачей настоящей заявки подтверждаю своё согласие на обработку персональных данных в соответствии с Федеральным законом от 27 июля 2006 г. № 152-ФЗ «О персональных данных» ⁵ .
11. К настоящей заявке на участие в запросе предложений прилагаются документы, являющиеся неотъемлемой частью нашей заявки на участие в запросе предложений,

согласно описи на	стр.		
Руководитель			
		(подпись)	(указать инициалы, фамилию)
<i>М.П.</i>			
Дата составление	«	»	г.
	(ДД)	(ММ)	(ГГГГ)

⁵ Пункт включается в состав заявки только участниками закупки – физическими лицами.

Приложение 3
к Документации о закупке

Техническое задание
на выполнение тяжелой формы ТО на ВС Боинг 747-400 EI-XLE, EI-XLD, EI-XLC, EI-XLI, EI-XLF, EI-XLG, EI-XLM

а. Форма, сроки и порядок оплаты:

1.1 Формой оплаты является безналичный расчет.

1.2 Порядок оплаты работ Заказчиком:

– 20% фиксированной цены оплачивается Заказчиком не позже даты начала работ по ТО на каждом ВС, по соответствующему счету Исполнителя, выставленному по меньшей мере за 15 календарных дней до плановой даты постановки каждого ВС на ТО;

– Остаток фиксированной цены оплачивается Заказчиком по окончании работ по ТО до выдачи каждого ВС Исполнителем, по соответствующему счету Исполнителя, выставленному по меньшей мере за 15 календарных дней до плановой даты окончания ТО на каждом ВС;

– Остаток полной стоимости работ по ТО доплачивается в течение 30 календарных дней с момента получения Заказчиком финального счета Исполнителя по факту выполнения работ на каждом ВС.

б. Место, объем и срок выполнения работ:

Лот №1

1) Тяжёлая форма ТО на EI-XLE

Тип и модель ВС Boeing 747-446	Сер.№ 26362	Пер.№ EI-XLE
Дата поставки ВС для выполнения работ	Ориентировочно 15.01.2018	
Срок выполнения работ:	Не более 30 (тридцати) календарных дней	
Объем работ	Тяжелая форма ТО (HNV) 1C/STR2-check + дополнительные работы.	
Место выполнения работ	TBD	

2) Тяжёлая форма ТО на EI-XLD

Тип и модель ВС Boeing 747-446	Сер.№ 26360	Пер.№ EI-XLD
Дата поставки ВС для выполнения работ	Ориентировочно 12.02.2018	
Срок выполнения работ:	Не более 35 (тридцати пяти) календарных дней	
Объем работ	Тяжелая форма ТО (HNV) 1C/2C/STR2-check + дополнительные работы.	
Место выполнения работ	TBD	

3) Тяжёлая форма ТО на EI-XLC

Тип и модель ВС Boeing 747-446	Сер.№ 27100	Пер.№ EI-XLC
Дата поставки ВС для выполнения работ	Ориентировочно 19.03.2018	

Срок выполнения работ:	Не более 30 (тридцати) календарных дней
Объем работ	Тяжелая форма ТО (HNV) 1C-check + дополнительные работы.
Место выполнения работ	TBD

Лот №2

1) Тяжёлая форма ТО на EI-XLI

Тип и модель ВС Boeing 747-446	Сер.№ 27648	Рег.№ EI-XLI
Дата поставки ВС для выполнения работ	Ориентировочно 08.01.2018	
Срок выполнения работ:	Не более 35 (тридцати пяти) календарных дней.	
Объем работ	Тяжелая форма ТО (HNV) 1C/2C/3A/STR2-check + дополнительные работы. Замена стоек шасси на ВС 744 № EI-XLI.	
Место выполнения работ	TBD	

2) Тяжёлая форма ТО на EI-XLG

Тип и модель ВС Boeing 747-446	Сер.№ 29899	Рег.№ EI-XLG
Дата поставки ВС для выполнения работ	Ориентировочно 12.02.2018	
Срок выполнения работ:	Не более 28 (двадцати восьми) календарных дней	
Объем работ	Тяжелая форма ТО (HNV) 1C-check + дополнительные работы.	
Место выполнения работ	TBD	

3) Тяжёлая форма ТО на EI-XLF

Тип и модель ВС Boeing 747-446	Сер.№ 27645	Рег.№ EI-XLF
Дата поставки ВС для выполнения работ	Ориентировочно 12.03.2018	
Срок выполнения работ:	Не более 35 (тридцати пяти) календарных дней	
Объем работ	Тяжелая форма ТО (HNV) 1C/4C/STR2-check + дополнительные работы. Замена стоек шасси на ВС 744 № EI-XLF	
Место выполнения работ	TBD	

Лот №3

Тяжёлая форма ТО на EI-XLM

Тип и модель ВС Boeing 747-446	Сер.№ 28028	Рег.№ EI-XLM
Дата поставки ВС для выполнения работ	Ориентировочно 23.04.2018	
Срок выполнения работ:	Не более 28 (двадцати восьми) календарных дней	
Объем работ	Тяжелая форма ТО (HNV) 1C-check + дополнительные работы.	
Место выполнения работ	TBD	

2.1 Место выполнения работ:

- На территории иностранного государства, в соответствии с местом нахождения производственной базы Исполнителя.

2.2 Объем и график работ:

Лот №1

- Объем работ: ТО ВС в объеме, предусмотренном документом **EI-XLE Scope of Work R01** (Приложение 1 к данному ТЗ).
- Дата начала ТО: в период с 15.01.2018 по 21.01.2018 включительно;
- Срок выполнения работ по ТО: согласно предложения Исполнителя, но не более 28 (двадцати восьми) календарных дней.
- Объем работ: ТО ВС в объеме, предусмотренном документом **EI-XLD Scope of Work R01** (Приложение 2 к данному ТЗ).
- Дата начала ТО: в период с 12.02.2018 по 18.02.2018 включительно;
- Срок выполнения работ по ТО: согласно предложения Исполнителя, но не более 35 (тридцати пяти) календарных дней.

Объем работ: ТО ВС в объеме, предусмотренном документом **EI-XLC Scope of Work R01** (Приложение 3 к данному ТЗ).

- Дата начала ТО: в период с 19.03.2018 по 25.03.2018 включительно;
- Срок выполнения работ по ТО: согласно предложения Исполнителя, но не более 28 (двадцати восьми) календарных дней.

Указанные сроки и даты могут быть изменены по соглашению сторон.

Лот №2

- Объем работ: ТО ВС в объеме, предусмотренном документом **EI-XLI Scope of Work R01** (Приложение 4 к данному ТЗ).
- Дата начала ТО: в период с 08.01.2018 по 14.01.2018 включительно;
- Срок выполнения работ по ТО: согласно предложения Исполнителя, но не более 35 (тридцати пяти) календарных дней.
- Объем работ: ТО ВС в объеме, предусмотренном документом **EI-XLG Scope of Work R01** (Приложение 5 к данному ТЗ).
- Дата начала ТО: в период с 12.02.2018 по 18.02.2018 включительно;
- Срок выполнения работ по ТО: согласно предложения Исполнителя, но не более 28 (двадцати восьми) календарных дней.
- Объем работ: ТО ВС в объеме, предусмотренном документом **EI-XLF Scope of Work R01** (Приложение 6 к данному ТЗ).
- Дата начала ТО: в период с 12.03.2018 по 18.03.2018 включительно;
- Срок выполнения работ по ТО: согласно предложения Исполнителя, но не более 35 (тридцати пяти) календарных дней.

Указанные сроки и даты могут быть изменены по соглашению сторон.

Лот №3

- Объем работ: ТО ВС в объеме, предусмотренном документом **EI-XLM Scope of Work R00** (Приложение 7 к данному ТЗ).
- Дата начала ТО: в период с 23.04.2018 по 29.04.2018 включительно;
- Срок выполнения работ по ТО: согласно предложения Исполнителя, но не более 28 (двадцати восьми) календарных дней.

Указанные сроки и даты могут быть изменены по соглашению сторон.

2.3 Исполнитель должен будет уплатить денежную компенсацию за каждый день задержки ВС на ТО по вине Исполнителя.

с. Фиксированная цена работ по ТО должна покрывать:

3.1 Стоимость трудозатрат по выполнению технического обслуживания ВС Boeing 747-400.

Для **Лота №1** в объеме документа **EI-XLE Scope of Work R01**, включая разделы 1C, STR2, OOP, AD, HTC, INT, DD (соответствующие пакеты работ – WP); в объеме документа **EI-XLD Scope of Work R01**, включая разделы 1C, 2C, STR2, OOP, AD, HTC, INT, DD (соответствующие пакеты работ – WP); в объеме документа **EI-XLC Scope of Work R01**, включая разделы 1C, OOP, AD, HTC, INT, DD (соответствующие пакеты работ – WP).

Для **Лота №2** в объеме документа **EI-XLI Scope of Work R01**, включая разделы 1C, 2C, 3A, STR2, OOP, AD, HTC, INT, LG_CNG, DD (соответствующие пакеты работ – WP); в объеме документа **EI-XLF Scope of Work R01**, включая разделы 1C, 4C, STR2, OOP, AD, HTC, INT, LG_CNG, DD (соответствующие пакеты работ – WP); в объеме документа **EI-XLG Scope of Work R01**, включая разделы 1C, OOP, AD, HTC, INT, DD (соответствующие пакеты работ – WP);

Для **Лота №3** в объеме документа **EI-XLM Scope of Work R00**, включая разделы 1C, STR2, OOP, INT, AD, HTC, DD (соответствующие пакеты работ – WP).

3.2 Стоимость работ по устранению дефектов в объеме 100 человеко-часов по каждой неплановой работе, возникающей в результате выполнения каждого пункта плановых работ по ТО (100+1 ч/час = 1 ч/час - оплачивается отдельно)

3.3 Стоимость расходных материалов для выполнения всех плановых работ по ТО.

3.4 Стоимость расходных материалов в пределах 1000 долларов США за каталожный номер изделия (P/N), необходимого для выполнения каждой неплановой работы, возникающей в результате выполнения каждого пункта плановых работ по ТО.

3.5 Предоставление ангара на весь срок выполнения работ по ТО.

3.6 Буксировку в/из ангара для ТО.

3.7 Предоставление Исполнителем оформленного пакета работ в электронном виде посредством загрузки на электронный сервер Заказчика и отправка оригинального оформленного пакета работ в адрес Заказчика в течение 10 календарных дней после окончания ТО.

3.8 Предоставление оборудованных и меблированных офисных помещений, с доступом в Интернет, на территории Исполнителя для размещения представителей Заказчика на весь срок выполнения работ по ТО. Оформление пропусков для доступа представителей Заказчика на территорию Исполнителя и непосредственно в ангар.

d. Коммерческое предложение Исполнителя должно содержать:

4.1 Срок выполнения работ по ТО.

4.2 Фиксированную цену работ по ТО.

4.3 Стоимость человеко-часа дополнительных работ, в т.ч. работ по устранению дефектов сверх 100 человеко-часов по каждому дефекту

4.4 Помимо ключевых параметров, указанных в пп.4.1-4.3 выше, коммерческое предложение Исполнителя должно оговаривать:

- Стоимость человеко-часа работ инжиниринга, работ по неразрушающему контролю (NDT), интерьеру и ремонту агрегатов на собственном предприятии, работ в сверхурочное время и праздничные дни.

- Наценку за обработку материалов, приобретаемых Исполнителем не более 8 % от каталожной стоимости. Максимальная сумма взимаемой наценки должна быть не более 1000 долл. США за заказ. Обработка материалов, поставляемых Заказчиком, должна производиться на безвозмездной основе.

- Наценку на выполнение работ субподрядчиком не более 6% от стоимости работ, предъявленной в счете субподрядчика. Максимальная сумма взимаемой наценки должна быть не более 1000 долл. США за каждый счет субподрядчика.

e. Общие технические требования:

5.1 Исполнитель должен иметь сертификат EASA Part-145 и соответствующий Rating/Capability List на право выполнения периодического и оперативного ТО ВС типа Boeing 747-400 (с двигателем CF6-80C для **Лота №1**, **Лота №2** и с двигателем PW4056-3 для **Лота №3**), узлов, агрегатов и компонентов, снятие/установку двигателей и стоек шасси, других работ, связанных с обслуживанием ВС, а также необходимые трудовые ресурсы, помещения, инструменты и оборудование. Для выполнения части работ допускается привлечение субподрядных исполнителей в рамках системы качества Исполнителя.

5.2 Исполнитель должен обеспечить инженерно-техническое сопровождение выполненных работ с оформлением сертификата о допуске ВС к эксплуатации по правилам применимым к организациям сертифицированным по EASA Part-145.

5.3 Исполнитель должен иметь собственную логистическую систему, способную обеспечивать поставку необходимых узлов, агрегатов и компонентов по запросу Заказчика.

5.4 Исполнитель должен обеспечить поставку всех необходимых расходных материалов для ТО через свою логистическую систему.

5.5 Поставляемые Исполнителем расходные материалы, узлы, агрегаты и компоненты должны сопровождаться сертификатами в соответствии с требованиями EASA.

5.6 Гарантийный срок на выполненные работы по ТО должен составлять не менее 12 месяцев / 3000 л.ч (что наступит ранее).

5.7 Должны предоставляться все счет-фактуры и отчеты о проведенных инспекциях и ремонтах, их результаты (по запросу).

5.8 Победитель закупки вправе предложить встречный проект договора, с соблюдением при этом всех обязательных условий, прямо указанных в документации о закупке. При этом обязательными являются все условия, указанные в Техническом задании.

5.9 Государственные стандарты РФ неприменимы вследствие того, что документация, подтверждающая выполнение работ по ТО, должна соответствовать требованиям EASA.

Приложение:

1. EI-XLE Scope of Work R01
2. EI-XLD Scope of Work R01
3. EI-XLC Scope of Work R01
4. EI-XLI Scope of Work R01
5. EI-XLG Scope of Work R01
6. EI-XLF Scope of Work R01
7. EI-XLM Scope of Work R00

Приложение 4
к Документации о закупке

Проект Договора
На выполнение тяжелой формы ТО на ВС Боинг 747-400

Договор на проведение технического обслуживания воздушных судов согласно EASA Part M.A. 708(c)

Aircraft Maintenance Contract according to EASA Part M.A. 708(c)

Между

Between

TBD

TBD

именуемой в дальнейшем
"ИСПОЛНИТЕЛЬ"

Referred to as "The CONTRACTOR"

и

and

АО "Авиакомпания "Россия",
зарегистрированная по адресу 196210,
Санкт-Петербург, ул. Пилотов д. 18/4,
Российская Федерация

"Rossiya Airlines" JSC having its
registered address at 196210, Sankt-
Petersburg, Pilotov str. 18/4, Russian
Federation

именуемой в дальнейшем
„ЗАКАЗЧИК"

referred to as "THE CUSTOMER"

Этот договор, включая все Приложения,
именуется в дальнейшем "Договор".

This contract, including all Appendixes is
hereinafter referred to as the "Contract".

Данный договор имеет следующие
Приложения:

This Contract has the following Appendixes:

Приложение 1 - Коммерческие условия;
Приложение 2 - Перечень воздушных
судов, подпадающих под договор;
Приложение 3 - Объёмы работ по
отдельным воздушным судам.

Appendix 1 - Commercial Terms;
Appendix 2 - List of Applicable Aircraft ;

Appendix-3 - Individual Aircraft
Workscopes.

Статья 1

Определения и сокращения

Воздушное судно

Подразумевает планер, два (2) двигателя, ВСУ, составные части, компоненты, и документацию на воздушное судно – в совокупности, эксплуатируемые Заказчиком, и упоминаемые, в частности, в Приложении 2 к настоящему договору или в любом последующем изменении к Приложению 2. В зависимости от контекста, термин «Воздушное судно» может также подразумевать планер, любой из двигателей, ВСУ, любые комплектующее изделие, деталь или документацию на воздушное судно в комплексе или в отдельности.

Планер

Подразумевает конструкцию воздушного судна, внесённого в перечень Приложения 2, со всеми относящимися к нему комплектующими изделиями, за исключением двигателей и ВСУ.

Летная годность

Воздушное судно или его комплектующее изделие является пригодным для лётной эксплуатации, если оно соответствует утвержденному типу, а именно действующим Нормативам Летной Годности (НЛГ) сертификата типа, и если техническое обслуживание было проведено согласно существующим требованиям регламента, и наличии оформленной документации, подтверждающей годность воздушного судна или изделия к эксплуатации.

Директива лётной годности (AD)

Подразумевают любую директиву и/или обязательное к выполнению указание по летной годности, выпущенные агентством FAA или EASA, и применимые к планеру, любому из двигателей, любому комплектующему изделию или документации.

Программа Технического Обслуживания (AMP)

Обозначает Утверждённую программу

Article 1

Definitions and Abbreviations

Aircraft

Means the Airframe, two (2) Engines, APU, Parts, Components and Aircraft Documentation, collectively, as operated by The Customer and specifically referred to in Appendix 2 of this contract or in any subsequent revision to Appendix 2. As the context requires, "Aircraft" may also mean the Airframe, any Engine, the APU, any Part, any Component, the Aircraft Documentation or any part thereof individually.

Airframe

Means the airframe listed in Appendix 2 together with all Components relating thereto, except engines and the APU.

Airworthiness

An Aircraft or component is airworthy if it conforms to the applicable approved type, i.e. if it complies with the valid type certificate data sheet and if the maintenance was carried out in accordance with the applicable maintenance requirements and if the Aircraft or component was released to service.

Airworthiness Directive (AD)

Means any airworthiness directive and/or mandatory note issued by the FAA or EASA, or any other requirement of the EASA applicable to the Airframe, either Engine, any Part or the Documentation.

Aircraft Maintenance Program (AMP)

Means Approved Maintenance Program

технического обслуживания, определенную Заказчиком в Приложении 3, с обязательным указанием номера и статуса текущей ревизии в каждом заказе на выполнение объема работ на воздушном судне.

Воздушное судно на земле (AOG)

Любая нештатная остановка или простой воздушного судна по технической причине.

ВСУ

Вспомогательная силовая установка.

Орган (Авиационная власть)

Утверждающий Государственный орган Заказчика и/или Исполнителя, в соответствии с требованиями которого эксплуатируются ВС, предмет настоящего договора, и оказываются услуги, предмет настоящего договора.

Базовое техническое обслуживание

Любые работы по техническому обслуживанию, в соответствии с Утвержденной программой (регламентом) технического обслуживания Заказчика.

Одобрение Bermuda DCA Организации Технического Обслуживания

Сертификат, выданный Бермудским департаментом гражданской авиации (DCA), и одобряющий деятельность поставщика услуг по техническому обслуживанию на основе нормативов Bermuda DCA и EASA. Исполнитель имеет сертификат №_____

Календарный день

Период времени от 00:00 часов до 23:59 часов местного времени любого данного дня.

CAME

Обозначает Руководство по Поддержанию Норм Летной Годности. Этим документом утверждается Организация обеспечения НЛГ на воздушных судах эксплуатанта (Заказчика).

CLB

Журнал замечаний Бортпроводников.

designated by the Customer with a specific revision designator number and revision status, as shown in each Aircraft's workscope in Appendix 3.

AOG

Aircraft On Ground.

APU

Auxiliary Power Unit.

Authority

Approving authority of the Customer and/or the Contractor, in accordance with whose requirements aircraft, subjects hereto, are operated and services, subjects hereto, are performed.

Heavy maintenance

All scheduled maintenance activities in accordance with the Customer's Approved Maintenance Program (AMP).

Bermuda DCA

Maintenance Organization Approval

Approval issued by the Bermuda Department of Civil Aviation (DCA), to the maintenance provider, based on Bermuda and EASA regulations. The Contractor approval number is _____.

Calendar Day(s)

The time period from 00:00 hours to 23:59 hours of any given day.

CAME

Means Continuous Airworthiness Management Exposition. This is the document describing an operator's organisation structure and details of continuing airworthiness assurance.

CLB

Cabin Log Book

Компонент

Обозначает любой агрегат, комплектующее изделие, радиоэлектронное устройство, часть системы, модуль двигателя, вспомогательное устройство, деталь, контрольно-измерительное устройство, устройство связи, принадлежность интерьера или любой элемент оборудования (отличного от собственно двигателя или ВСУ), которое в данное время установлено или смонтировано на планере, любом из двигателей или ВСУ, или которое демонтировано с планера, с любого из двигателей или с ВСУ.

Расходные материалы

обозначает полуфабрикаты, такие как металлические или пластиковые листы, профили, и т.д., жидкости, такие как моющие средства, травители, грунтовые покрытия, краски и т.д. для поверхностной обработки, клеящие вещества, дополнительные материалы для сварки или плазменной сварки, или другие материалы или вспомогательные вещества, такие как смазочные материалы или топливо, используемые для технического обслуживания воздушного судна или его компонентов. Они отличаются от компонентов или стандартных деталей тем, что их можно использовать только один раз. В документах по техническому обслуживанию или эксплуатации, выпущенных изготовителем для соответствующего типа воздушного судна, эти материалы идентифицируются по стандарту или другому техническому требованию (или, в исключительных случаях, по шифру). Расходными материалами, заменяемыми во время технического обслуживания, как правило, являются обжимные втулки, завальцованные подшипники, смазочные фиттинги, уплотнения, фильтры, уплотнительные кольца, масла, герметики, смазки, краски, а также все материалы стандартов AN / MS / NAS.

Component

means any component, part, appliance, system module, engine module, accessory, material, instrument, communications equipment, furnishing or other item of equipment (other than complete Engines or engines or the APU) for the time being installed in or attached to the Airframe, any Engine or the APU or which, having been removed from the Airframe, any Engine or the APU.

Consumables

means semi-finished products such as metal or plastic sheets or profiles, etc., fluids such as cleaning agents, pickling agents, primers, paints, etc., for surface treatment, adhesives, additional materials for welding or plasma jet welding or other materials or additives such as lubricants or fuels that are used for maintenance of Aircraft or Aircraft components. They are distinguished from components or standard parts in that they can only be used once. They are identified by a standard or other specification (or, in exceptional cases, by part number) in the maintenance and operational documents issued for the relevant Aircraft type by the Aircraft design organisation. Consumables replaced during maintenance are typically interference fit bushings, swaged bearings, grease fittings, seals, filters, backup rings, oils, sealants, greases, paint and all AN/MS/NAS materials.

Декоративные элементы

Это те элементы, которые не имеют отношения к летной годности, и могут определяться Заказчиком, такие, но не только как, чехлы сидений, ламинаты декоративной отделки и шторы салона.

Представитель Заказчика

Это официальное лицо, которое реализует права Заказчика по настоящему договору, и должно иметь следующие полномочия:

- подписание документов о передаче воздушного судна,
- разрешение приёмки с указанными неисправностями,
- разрешение расходов,
- разрешение выполнения дополнительных работ,
- разрешение заключения договоров субподряда на оказание услуг,
- подписание документов о приёмке воздушного судна с обслуживания и оформлении разрешения к дальнейшей эксплуатации.

Особые материалы Заказчика

Материалы, относящиеся декоративному стилю интерьера, который Заказчик сам выбирает для эксплуатируемых воздушных судов, и представляющие собой главным образом, но не только, ковры, шторы, чехлы для сидений, облицовка панелей, информационные трафареты.

Отложенный отказ

Это отказавший системный элемент воздушного судна, который может оставаться неисправным в течение предписанного периода времени согласно положениям утвержденных Перечня минимально исправного оборудования (MEL) или Перечня допустимых отклонений от конфигурации (CDL).

Передача

Передача воздушного судна Заказчиком Исполнителю на производственном комплексе Исполнителя не позднее, чем в срок, согласованный в индивидуальном

Cosmetic Items

Means items that are not of an airworthiness nature and may be Customer specific items such as, but not limited to, seat trim, decorative laminate and curtains.

Customer Representative

means the authorized individual who shall exercise the rights of The Customer under this contract.

- sign for delivery of the Aircraft,
- accept non-rectification of defects,
- authorize charges,
- authorize additional Services,
- authorize sub-contracting of services,
- sign for acceptance of the Aircraft after issuance of a Certificate of Release to Service

Customer Specific Material

Material specific to customer and referred mainly to decor-related items such as, but not limited to carpets, curtains, seat covers, linings, placards

Deferred Item

An item which may remain inoperable and/or defective within the terms of the Minimum Equipment List (MEL) or Configuration Deviation List (CDL) for a specified period of time.

Delivery

Delivery of Aircraft by The Customer to The Contractor at The Contractor's facilities no later than the time agreed upon in each Aircraft's individual workscope, as specified

объеме работ для каждого воздушного судна, как указано в Приложении 3.

DER

Это ответственный технический представитель по вопросам утверждения документации на ремонт или доработку воздушного судна, который может назначаться Официальным Органом.

Спецификация объема работ

Это перечень с подробным описанием заказанного объема работ, которые должны быть выполнены во время каждого конкретного визита воздушного судна на техническое обслуживание согласно Приложению 3

Документация

Вся эксплуатационно-техническая документация, такая как, но не только, Руководство по техническому обслуживанию воздушного судна (АММ), Иллюстрированный каталог деталей и любая другая, которая необходима для выполнения заказанных услуг на воздушном судне.

Двигатель

Обозначает любой из двигателей с комплектующими изделиями, установленный на воздушном судне, включенный в перечень Приложения 2 или в любое изменение к Приложению 2.

Техническое задание (ЕО)

Обязательное к исполнению задание, выпущенное аттестованными по нормативам EASA Part-21/J или EASA Part-M, Subpart G организациями, работы согласно которому должны быть выполнены на воздушном судне Заказчика.

Техническое задание (ЕО-), материал

Необходимые материалы, потребные при выполнении технического задания (ЕО).

Простительная задержка

Задержка передачи воздушного судна заказчику при возвращении с технического обслуживания исключительно в связи с одной или несколькими из следующих

in Appendix 3.

DER

Means Designated Engineering Representative in respect of repairs or modifications approved by the Authority.

Detailed Workpackage

The detailed workpackage is the detailed description of the scope of service listing all single items to be performed during the Aircraft maintenance, as described for each individual Aircraft check in Appendix 3.

Documentation

All technical documentation, such as but not limited to the Aircraft Maintenance Manual (AMM), which is required to perform the services on the Aircraft.

Engine

means each of the engines and attached components fitted to the Aircraft listed in Appendix 2 or any revision to Appendix 2.

Engineering Order (EO)

Mandating order issued by EASA Part-21/J or EASA Part-M, Subpart G approved engineering requiring work to be performed on the Aircraft.

Engineering Order (EO-) Material

Material required for the performance of Engineering Orders (EO`s)

Excusable Delay

A delay in redelivery of an Aircraft solely due to one or more of the following reasons:

причин:

- Непредвиденная существенная неисправность, которая не является итогом низкого качества выполненных Исполнителем работ, или не входящая в объём заказанных услуг, выявленная в ходе заключительной функциональной проверки,
- Заказанный у поставщиков, но временно или окончательно непоставленный не по вине Исполнителя материал,
- Необходимый для выполнения работ материал, который, как предполагалось, должен был быть поставлен Заказчиком, но не оказался в наличии, или был поставлен с опозданием,
- Задержки в получении требуемых документов от производителя (OEM), несмотря на то что запросы со стороны Исполнителя направлялись с должным усердием,
- Документации, которая должна быть поставлена Заказчиком, нет в наличии, она неполна или неточна,
- Обстоятельства непреодолимой силы, описанные в Приложении 1, раздел «Коммерческие условия»,
- Любая задержка считается простительной только в том случае, если Исполнитель обоснует, что задержка возвращения воздушного судна заказчику является прямым следствием простительной задержки (простительных задержек).
- Unforeseen major defect not resulting from faulty workmanship by CONTRACTOR or not covered by scope of services which is detected during final functional check
- Material ordered from suppliers is temporarily or definitely not supplied due to no fault of CONTRACTOR
- Material necessary for the progress of the services which was supposed to be supplied by The Customer was not available or was supplied late
- Delays in receipt of OEM's approval where such requests are submitted by CONTRACTOR with due diligence
- Documentation to be supplied by The Customer is not available, incomplete or incorrect
- Force majeure as described in Appendix 1, Commercial terms
- Any delay shall only be deemed to be excusable if CONTRACTOR proves that redelivery was delayed solely as a direct result of the excusable delay(s).

Неремонтируемое изделие

Комплектующее изделие, устройство или деталь воздушного судна, однозначно определяемая по чертёжному номеру в Иллюстрируемом Каталоге Деталей (IPC), но для которой не предусмотрен установленный порядок ремонта, и которая, в случае неисправности, должна быть изъята из дальнейшего употребления. Например, плафон осветительного прибора, уплотнение, фильтр, и тд.

Expendable Component

Aircraft component, device or part of an Aircraft identified by part number in IPC for which no authorised repair procedure exists and which is to be disposed of if unserviceable. For example light cover, seals, filter etc.

FAA

Это Федеральное авиационное агентство Соединенных Штатов Америки.

FAA

means Federal Aviation Administration of United States of America.

Согласованный объём работ

Это взаимно согласованная и принятая к исполнению окончательная спецификация объёма работ, которые должны быть выполнены в рамках определённого обслуживания воздушного судна на техническое обслуживание согласно Приложению 3.

Final Workpackage

The Final Workpackage is the finalized detailed workpackage and describes all single items to be performed during Aircraft maintenance, as defined on an Aircraft by Aircraft basis in Appendix 3.

Неизменная цена

Назначенная стоимость согласованного объёма работ, который определён в Приложении 3, для технического обслуживания определённого воздушного судна, или отдельной услуги или любого иного случая.

Fixed Price

A predetermined price for each Aircraft workscope, as defined in Appendix 3 on an Aircraft by Aircraft basis or single service or event.

FOD (Ущерб от постороннего предмета)

Обозначает результат попадания чужеродного материала, вещества или иного продукта в двигателя или системы воздушного судна, что, будучи необнаруженным, может стать причиной преждевременного выхода из строя или структурных повреждений воздушного судна, его двигателей и систем.

FOD

Means a substance, debris or article alien to the Aircraft, its engines or systems that may, if ingested or allowed to remain undetected, result in the premature failure or structural damage to the Aircraft, engines or systems.

Incoterms

Международные коммерческие условия Incoterms, опубликованные Международной торговой палатой, согласно публикации ICC № 560.

Incoterms

Incoterms published by the International Chamber of Commerce, as per ICC Publication No. 560.

Оперативное техническое обслуживание

Все мероприятия по плановому и неплановому техническому обслуживанию, в соответствии с Утверждённой программой технического обслуживания Заказчика, вплоть до и включая требования задач A-Check или равносильной формы технического обслуживания.

Line Maintenance

All routine and non-routine maintenance activities in accordance with The Customer's Approved Maintenance Program up to and including A-Checks or equivalent.

Техническое обслуживание

Одно или любое сочетание следующих

Maintenance

One or a combination of the following

мероприятий: капитальный ремонт, восстановительный ремонт, осмотр, замена, доработка или устранение неисправностей на воздушном судне или комплектующем изделии.

Документация по техническому обслуживанию

Это утверждённая эксплуатационно-техническая документация на воздушное судно или изделие, выпущенная изготовителем или одобренным предприятием разработки, которое несёт ответственность за разработку воздушного судна или изделия, или другой должным образом одобренной проектной организацией, которой определяется объём технического обслуживания, которое должно быть выполнено на воздушном судне или компоненте.

Документация на выполненное техническое обслуживание

Любая документация, оформленная по требованиям EASA/Bermuda DCA или иным образом по запросу Заказчика, сертифицирующая выполнение работ на воздушном судне, согласно нормативам EASA M.A. 305.

Материал

Любые сериализованные комплектующие изделия (заменяемые), стандартные детали конструкции, полуфабрикаты и расходные материалы.

МОЕ

Руководство по техническому обслуживанию организации согласно нормативам EASA Part-145 и BDCA.

NAA

Утверждающий орган авиационных властей Заказчика и Исполнителя.

OEM

Официальный изготовитель (разработчик) авиационной техники.

Официально опубликованный перечень

actions: Overhaul, repair, inspection, replacement, modification or rectification of discrepancies on an Aircraft or a component.

Maintenance Data

Is approved data for an Aircraft or component which has been issued by the OEM or design organisation which has developed the Aircraft or component or another appropriately approved design organisation to define the extent of maintenance to be performed on Aircraft or on Aircraft' component.

Maintenance Records

All documentation required by EASA/Bermuda DCA or specifically requested by The Customer to record the Services performed on an Aircraft, as defined by EASA M.A. 305 regulations.

Material

Components (rotables), standard parts, raw material and consumables.

МОЕ

Maintenance Organisation Exposition according to EASA Part-145 and BDCA.

NAA

The approving authority of The Customer and The Contractor.

OEM

Original Equipment Manufacturer.

Official Published OEM Catalogue List

цен по каталогу OEM (CLP)

Обнародованные OEM и доступные любому заказчику самые новые цены без скидок или снижений.

Перевозчик

Авиационное предприятие, выполняющее регулярные или нерегулярные перевозки с применением воздушных судов, подпадающих под действие данного договора.

Комплектующее изделие

Подразумевает любую деталь, установленную на воздушном судне.

Сторона

Относится к любой из сторон, заключивших этот Договор.

PMA

Аттестация производства комплектующих изделий по лицензии. Это комплектующие изделия, выпущенные организацией, не являющейся официальным изготовителем (OEM).

Необработанный материал

В эксплуатационно-технической документации, выпущенной соответствующей организацией по проектированию воздушных судов или изделий, эти материалы определяются по стандарту или другой технической спецификации (или, в исключительных случаях, по шифру изделия). Эти материалы являются необработанными полуфабрикатами (такими, например, как листовой металл, металлические или пластмассовые профили, и т.д.). Их отличием от комплектующих изделий или стандартных деталей является то, что они не могут быть использованы без дополнительной механической или технологической обработки.

Возврат

Обозначает мероприятие, в рамках которого Исполнитель предлагает воздушное судно по завершении заказанного объема работ, указанного в

Price (CLP)

The latest price, without any discount or reductions, made public and available to any customer.

Operator

Means the Airline operating scheduled or unscheduled flights with the aircrafts subject to this agreement.

Part

Means any part installed on the Aircraft.

Party

Refers to any of the parties to this Contract.

PMA

means Parts Manufacturer Approval. These are Parts manufactured by an organisation other than the OEM.

Raw Material

Raw Material is identified by a standard or other specification (or by a part number in exceptional cases) in maintenance or operational documents issued by the Aircraft or component design organization concerned. Raw Materials are semi-finished products (such as sheet metal or metal / plastic profiles, etc.). They are distinguished from components or standard parts, in such a way that they cannot be used without machining or processing.

Redelivery

means the act by which The Contractor tenders the Aircraft to The Customer for acceptance following the completion of the workscope as specified in Appendix 3 to the

Приложении 3, для приёмки Заказчику, который в случае удовлетворения осуществляет приёмку воздушного судна у Исполнителя путём подписания акта о приёмке. Во избежание сомнения: выпуск свидетельства «выпуск в эксплуатацию» (CRS) является обязательной предпосылкой приёмки воздушного Заказчиком.

satisfaction of The Customer such that The Customer accepts the Aircraft from The Contractor by signing the acceptance certificate. In avoidance of doubt, issuance of certificate “Release to services” (CRS) is a mandatory condition of acceptance of an Aircraft by the Customer.

Свидетельство «Выпуск на эксплуатацию» (CRS) Release to Service (CRS)

Издание разрешения к эксплуатации аттестованной организацией технического обслуживания, подтверждает, помимо указанного иным образом, что согласованный объём работ по техническому обслуживанию выполнен в соответствии с действующими требованиями (например, требованиями EASA Part-145), силами персонала, допущенного к обслуживанию аттестованной организацией, в соответствии с действующим руководством по техническому обслуживанию, и что разрешается дальнейшая эксплуатация данного воздушного судна или компонента.

The issuance of a Certificate of Release to Service by the maintenance organisation approved by the applicable authority confirming, unless otherwise specified, that the maintenance services listed therein have been carried out in conformity with the applicable requirements (e.g. EASA Part-145 requirements) by appropriate authorised personnel of the maintenance organisation and in accordance with the applicable maintenance organisation exposition, and that the Aircraft or component has been released to service.

Ремонтопригодные компоненты

Комплектуемое изделие, устройство или деталь воздушного судна, идентифицируемая шифром, для которой изготовитель выпустил документацию по техническому обслуживанию. Например: гидравлический насос, исполнительный механизм управления полетом, блок привода, и т.д. Такие изделия как боковые панели, панели пола, днище санузла, и т.д., которые не подлежат ремонту, считаются неремонтопригодными изделиями.

Repairable Components

Aircraft component, device or part of an Aircraft identified by part number for which maintenance documents are issued by the original equipment manufacturer. For example: hydraulic pump, flight control actuator, drive unit etc. Parts like Sidewall-Panels, Floor-Panels, and Lavatory-Floor-Pans etc., which are out of repair-limit, shall be considered as Expendable Components.

Объём услуг

Общее описание подлежащего к выполнению объёма работ, как определено в Приложении 3.

Scope of Services

General description of the work to be performed, as defined in Appendix 3.

Услуги

Работы, которые должны быть выполнены Исполнителем, или любым его или

Services

Work to be performed by The Contractor or any of it's or the Customer's approved

аттестованным субподрядчиком Заказчика, в рамках положений и условий этого договора.

subcontractors under the terms and conditions of this contract.

Отдельный элемент

Единица материала.

Single Item

One each of a single material.

Специальные инструменты

Специфический инструмент и оборудование, которые должны быть обеспечены Исполнителем или Заказчиком для выполнения технических заданий, перечень которых содержится в Приложении 3.

Special Tools

Tools and equipment provided by The Contractor or The Customer for the purpose of accomplishing the Engineering Orders, listed in the applicable Appendix 3.

Стандартные детали

Стандартные детали – это комплектующие детали, определённые национальными или международными стандартами или техническими требованиями, например, DIN / MS / NAS, или которые специфицируются держателем сертификата типа изделия в утверждённой документации.

Standard Parts

Standard Parts are parts that are defined in conformity with a national or international standard or specification, e.g. DIN / MS / NAS, or that are specified by a type certificate holder in approved documentation.

Субподрядчик

Любая аттестованная по нормативам Part 145 организация, утверждённая Заказчиком, и выполняющая определённые услуги от имени Исполнителя.

Subcontractor

Any Part 145 approved organisation, approved by The Customer, rendering certain services on behalf of The Contractor.

Срок выполнения обслуживания

Обозначает период между днем приёмки на и включительно днем передачи (возвращения) воздушного судна с технического обслуживания.

TAT

Means the period between the delivery day and the redelivery day inclusive.

Бортжурнал

Бортовой Технический формуляр, в соответствии с EASA M.A. 301, Технический формуляр перевозчика.

TLB

Technical Log Book according to EASA M.A. 301, Operators Technical Log.

Инструменты

Все устройства и оборудование, которые требуются Исполнителю для выполнения объёма работ на воздушном судне, как указано в Приложении 3.

Tools

All devices and equipment required by The Contractor to carry out the Aircraft worksopes, as stated in Appendix 3.

Статья 2 **Договор на техническое обслуживание** **согласно EASA Part M.A. 708(c)**

Между:

АО "Авиакомпания "Россия",
с основным местоположением в: 196210,
Санкт-Петербург, ул. Пилотов д. 18/4, РФ,
здесь далее «Заказчик»

И:

TBD,

Ссылка EASA

Этот договор на техническое обслуживание составлен в соответствии с указаниями, изложенными в Дополнении I EASA, Часть M, Приложение XI, от AMC до M.A. 708 (c).

Приложение

Эта часть договора вместе с Приложением 1 (Коммерческие условия), Приложением 2 (Перечень соответствующих воздушных судов) и Приложением 3 (Объем работ по отдельным воздушным судам) образуют основу этого договора, которая остается в силе до тех пор, пока договор остается в силе, согласно Приложению 1, Статья 25.

Статья 3 **Объем работ**

Объем работ, выполняемых Исполнителем в отношении флота Заказчика, включает в себя работы, которые необходимы для проведения оперативного технического обслуживания, базового технического обслуживания и доработок, и дополнительно определённые в Статье 16 и 17 этого договора, а также в особенности объема работ для каждого из воздушных судов, как определено в Приложении 3.

Статья 4 **Местоположение**

Article 2 **Maintenance Contract according to EASA** **Part M.A. 708(c)**

Between:

“Rossiya Airlines” JSC having its
registered address at 196210, Sankt-
Petersburg, Pilotov str. 18/4, Russian
Federation

And:

TBD.

EASA Reference

This maintenance contract is made in accordance the guidelines laid out in EASA Annex I, Part M, Appendix XI, AMC to M.A. 708 (c).

Appendix

This contract together with Appendix 1, Commercial Terms, Appendix 2, List of applicable Aircraft and Appendix 3, Individual Aircraft worksopes form the body of this contract and all remain valid as long as the contract remains in force, as per Appendix 1, Article 25.

Article 3 **Scope of Work**

The Scope of Services to be performed by The Contractor on The Customer’s fleet shall be those necessary to conduct line maintenance, Heavy maintenance and modifications and further defined in article 16 and 17 of this contract and in the individual Aircraft work packages, as defined in Appendix 3.

Article 4 **Location**

Работы, определённые в этом документе, должны выполняться на производственном комплексе Исполнителя, аттестованном по Part 145, указанном в соответствующем Приложении 3. Если Исполнитель должен будет отправить рабочую группу для выполнения работ на воздушном судне по гарантийной рекламации в рамках этого договора, Заказчик в каждом отдельном случае подтверждает своё согласие на проведение работ на производственном комплексе другой организации и для любой необходимой рабочей группы.

The services contained herein shall be conducted at The Contractor's Part 145 approved facility stated in respective Appendix 3. Should a qualifying warranty event result in The Contractor having to send a working party to rectify an Aircraft subject to this contract, this will be approved by The Customer on a case by case basis and in any event, at another organisation approved facility and for any required working party.

Статья 5

Заключение субподрядных договоров

Заключение субподрядных договоров на оказание услуг не допускается без предварительного письменного согласия Заказчика.

Если необходимость в заключении субподрядного договора известна до подписания соответствующего Приложения 3, в этом приложении должна быть подробно описана работа, выполняемая по субподрядному договору, и указан субподрядчик с указанием всех соответствующих аттестатов. Подписание соответствующего Приложения 3 служит разрешением на привлечение субподрядчика.

Обращаясь за разрешением на заключение любых субподрядных договоров после подписания соответствующего Приложения 3, Исполнитель должен представить Заказчику в письменном виде подробное описание услуг, выполняемых по субподрядному договору, а также имена соответствующих субподрядчиков, и все необходимые сертификаты.

В случае заключения субподрядного договора на оказание услуг, Исполнитель должен обязать субподрядчика предоставить представителям Заказчика и авиационным властям такое же право доступа на свои производственные

Article 5

Subcontracting

Subcontracting of services shall not be allowed without prior written consent of The Customer.

If any need for subcontracting is known prior to signature of the relevant Appendix 3, the work intended to be subcontracted and the subcontractor shall be described in detail in this Appendix, with all appropriate approval certificates for the subcontractor made available. The signature on the applicable Appendix 3 will allow them approve the use of the subcontractor.

To apply for approval for any subcontracting after signature of the respective Appendix 3, The Contractor shall submit to The Customer in writing a detailed description of services intended to be subcontracted as well as the names of the respective subcontractors and all appropriate approval certificates.

Should services be subcontracted, The Contractor shall cause such subcontractor to grant The Customer representatives and the aviation authorities the same access rights to their facilities as to the Contractor's own facilities.

объекты как на собственные производственные мощности.

Исполнитель должен обязать субподрядчиков предоставить Заказчику право в любое время осуществлять проверку качества на месте проведения работ. Исполнитель должен обязать субподрядчиков разрешить Заказчику и авиационным властям проведение таких проверок.

Исполнитель гарантирует, что любые недочёты, выявленные в ходе проверки в связи с этим договором, будут исправлены должным образом в положенное время. Невыполнение этого требования является нарушением договора и регламентируется условиями, изложенными в Приложении 1, Статья 25. Такие работы по устранению недочётов выполняются за счёт Исполнителя.

Заказчик сохраняет за собой право в любой момент отказать Исполнителю в использовании субподрядчика, если Заказчик посчитает, что субподрядчик не пригоден для выполнения задачи, или если есть доказательства низких нормативов качества работы, выполняемой с субподрядчиком.

Статья 6 Программа технического обслуживания

Утверждённая программа технического обслуживания (AMP) Заказчика подлежит постоянному пересмотру и дополнению, и поэтому в основной части этого договора не указывается номер её ревизии и состояние изменений. Номер ревизии и состояние изменений AMP указывается в Приложении 3 к договору для каждого воздушного судна, и все выполняемые работы должны соответствовать крайней ревизии AMP, утверждённой Заказчиком.

Статья 7 Контроль качества

The Contractor shall cause such subcontractors to grant to The Customer the right to perform quality audits on site at any time. The Contractor shall cause subcontractors to enable The Customer and the aviation authorities to perform such audits.

The Contractor assures that findings resulting from any audit performed in connection with this contract shall be corrected as required and in due time. Failure to do so shall constitute a breach of contract and shall be subject to the conditions set forth in Appendix 1, Article 25. Such corrective actions shall be corrected at the expense of The Contractor.

The Customer reserves the right to refuse The Contractor use of a subcontractor at any time if The Customer considers the subcontractor not appropriately approved for the task or if there is evidence of poor quality standards of work from the subcontractor.

Article 6 Maintenance Program

The Customer's Approved Maintenance Program (AMP) is subject to constant revision and amendment and it is therefore not appropriate to state its approval number and revision status in the main body of this contract. The AMP approval number and revision status will be specified on each Aircraft's Appendix 3 contract and all services carried out will be in accordance with the latest Customer Approved AMP.

Article 7 Quality Monitoring

Заказчику должно быть предоставлено право в любое время осуществлять проверку качества на объекте Исполнителя, совместно с отделом обеспечения качества Исполнителя. Исполнитель должен предоставить любую необходимую поддержку, чтобы Заказчик имел возможность осуществить такую проверку.

The Customer shall be entitled to perform quality audits at The Contractor's site at any time in co-ordination with The Contractor's Quality Assurance department. The Contractor shall provide any support necessary to enable The Customer to perform such audits.

Исполнитель должен предоставить Заказчику доступ к любым необходимым сведениям, касающимся выполнения Исполнителем требований EASA/Bermuda DCA, чтобы Заказчик мог проверить выполнение Исполнителем своих обязанностей по обеспечению лётной годности. Заказчик сохраняет за собой право провести проверку качества проводимого технического обслуживания воздушного судна на производственном комплексе Исполнителя, уведомив отдел обеспечения качества Исполнителя за 24 (двадцать четыре) часа.

The Contractor shall grant The Customer access to any and all necessary information concerning its compliance with EASA/Bermuda DCA requirements in order for The Customer to exercise its airworthiness responsibility. The Customer reserves the right to spot audit an Aircraft undergoing maintenance at The Contractor's facility having given 24 (Twenty-four) hours notice to The Contractor's Quality Assurance department.

Статья 8 Привлечение компетентных органов

Исполнитель должен предоставить персоналу авиационной администрации Заказчика доступ на свои производственные объекты для инспектирования и аттестации производственного объекта, и для проверки работ, выполняемых на воздушном судне. Если необходимо, Исполнитель по требованию Заказчика должен предоставить служебное помещение.

Article 8 Competent Authority Involvement

The Contractor shall grant The Customers aviation authority personnel access to its facilities in order to audit and approve the facility and inspect the services performed on the Aircraft. If available, office accommodation will be provided by The Contractor upon request from The Customer.

Статья 9 Эксплуатационно-техническая документация

Заказчик должен предоставить Исполнителю всю эксплуатационно-техническую документацию по воздушному судну, необходимую для формирования пакета рабочих инструкций и выполнения

Article 9 Airworthiness Data

The Customer will supply The Contractor with all Aircraft manuals required to produce the workpackage and complete the maintenance checks 4 (Four) weeks before the commencement of the check, as shown

инспекций в рамках согласованного объема технического обслуживания за 4 (четыре) недели до начала работ, как показано в представленном ниже перечне. Исполнитель должен вернуть Заказчику предоставленную документацию в течение 2 (двух) недель после передачи с технического обслуживания. Заказчик постоянно несёт ответственность за обновление, дополнение и проверку упомянутой документации. Документация должна поставляться в цифровой форме. Предоставляемая документация должна включать в себя, но не только, следующее:

- Соответствующие директивы лётной годности;
- Документы по ремонту воздушного судна и/или карту повреждений;
- Руководство по техническому обслуживанию воздушного судна (АММ);
- Утверждённые руководства по техническому обслуживанию компонентов (СММ) для бортовой кухни, санузлов, кресел;
- Схема компоновки пассажирского салона (ЛОПА);
- Перечень переносного и легкосъёмного оборудования;
- Схема окраски и информационных надписей на планере;
- Технические требования на внутреннюю отделку и интерьера кабины;
- Пакет рабочих заданий на выполнение обслуживания;
- Иллюстрированный каталог деталей воздушного судна (АІРС);
- Схемы электрических соединений воздушного судна (WDM);
- Руководство по ремонту конструкции воздушного судна (SRM);
- Руководство по выявлению и устранению неисправностей воздушного судна (TSM);
- Перечень минимально исправного оборудования;
- Руководство по поддержанию лётной годности на воздушных судах Заказчика (CAME) – 2 недели;

on the list below. The Contractor shall return the manuals supplied back to The Customer within 2 (Two) weeks of redelivery. The Customer will at all times be responsible for the update, amendment and control of the said manuals. The manuals will be available digitally. The manuals supplied will include, but not be limited to the following,

- Relevant Airworthiness Directives;
- Aircraft repair file and/or damage chart;
- Aircraft Maintenance Manual (АММ);
- Approved Component Maintenance Manuals (СММ) for Galleys, Lavatories, Seats;
- Cabin Layout Drawing (ЛОПА);
- Loose Equipment List;
- Specification of paint scheme;
- Cabin Interior Specification;
- Work Package;
- Aircraft Illustrated Parts Catalogue (АІРС);
- Aircraft Wiring Diagrams (WDM);
- Aircraft Structural Repair Manual (SRM);
- Aircraft Troubleshooting Manual (or TSM);
- Operators Minimum Equipment List;
- Customer's CAME;

In addition to The Customer furnished information listed above, the services will be conducted in accordance with The Contractor's Maintenance Organisation

- Помимо перечисленной выше информации, предоставленной Заказчиком, работы должны проводиться в соответствии с руководством по техническому обслуживанию (МОЕ) Исполнителя, экземпляр которого должен быть до подписания настоящего договора предоставлен в отдел обеспечения качества Заказчика и представителю Заказчика. Исполнитель несет ответственность за обновление и исправление своего МОЕ.

Статья 10

Предварительные условия

Заказчик несёт ответственность за планирование объёма работ на воздушном судне, если только Заказчик не потребует, чтобы Исполнитель составил пакет рабочего задания на обслуживание с учётом предоставленных Заказчиком документации и утверждённых данных, подготовка пакета рабочих заданий должна производиться на основе Утвержденного АМР Заказчика. В случае составления пакета рабочего задания Исполнителем, представитель Заказчика несёт ответственность за проверку того, что подготовленные технологические инструкции соответствуют последним изменениям, прежде чем Исполнитель приступит к выполнению работ на воздушном судне. В объём работ также должны войти работы по доработкам, ремонтные работы, а также плановые и внеплановые работы по техническому обслуживанию и ремонту, основываясь на нормативах поддержания лётной годности, как указано в CAME Заказчика.

За один (1) месяц до начала технического обслуживания должно быть предоставлено следующее:

Заказчик предоставляет объём работ по каждому отдельному воздушному судну, в виде Приложения 3 к этому договору. Заказчик должен предоставить

Exposition (MOE), a copy of which shall prior to execution hereof be supplied to The Customer's Quality Assurance department and The Customers representative. The Contractor shall at all times be responsible for the update and amendment of their MOE.

Article 10

Incoming Conditions

The Customer is responsible for planning the Aircraft workscopes and, unless The Customer requests that The Contractor compiles the work package from The Customer supplied manuals and approved data, the preparation of work packages based upon The Customer's Approved AMP. In the event of The Contractor producing the workpackages, The Customer representative shall be responsible for checking that the task cards are to the latest revision before The Contractor starts production on the Aircraft. Modifications, repairs and planned unscheduled maintenance and repairs will also be specified in the workscope based on the airworthiness management policies, as stated in The Customers CAME.

The following shall be supplied 1 (One) month prior to the maintenance:

The Customer provides each individual Aircraft workscope as an Appendix 3 to this contract.

The Customer shall supply the complete

законченный пакет рабочих заданий, соответствии с Приложением 3, с подготовленными технологическими инструкциями. Заказчик может потребовать, чтобы Исполнитель составил пакета рабочих заданий с учётом предоставленных Заказчиком документации и утвержденных данных. Это требование должно быть выдвинуто после предоставления объема работ.

В начале работ Исполнитель должен включить в пакет рабочих заданий на обслуживание воздушного судна также сведения о существующих и отложенных неисправностях из журнала воздушного судна.

Статья 11 Директивы лётной годности и Эксплуатационные бюллетени / Доработки

Исполнитель должен выполнить все технические задания в соответствии с Приложением 3. Заказчик несёт ответственность за принятие решений по выполнению указаний лётной годности и эксплуатационных бюллетеней. Все указания лётной годности и эксплуатационные бюллетени должны быть предоставлены с титулом Техническое Задание, выпущенным техническим отделом Заказчика, с указанием крайних сроков выполнения и других особых требований, касающихся проверочных работ и доработок. Исполнитель должен обеспечить сертификацию таких рабочих заданий персоналом в соответствии с указаниями, данными технического задания и МОЕ Исполнителя. Исполнитель должен вернуть Заказчику всю документацию, имеющую отношение к выполнению технических заданий, согласно Статьям 22 и 23. Если в ходе отдельного технического обслуживания силами Исполнителя авиационные власти издадут директиву лётной годности, прямо влияющую на лётную годность ВС, проходящего это

work package, specified in the appropriate Appendix 3, with the required work cards to be performed. The Customer may request The Contractor compiles the workpackage from The Customer supplied manuals and approved data. This request shall be made after the workscope submission.

The Contractor shall incorporate applicable deferred entries from the Aircraft Log to the Aircraft workpackage at the start of the check.

Article 11 Airworthiness Directives and Service Bulletins/Modifications

The Contractor shall perform all Engineering Orders according to Appendix 3. At all times The Customer shall be responsible for the decision to implement Airworthiness Directives and Service Bulletins. All Airworthiness Directives or Service Bulletins shall be supplied with a cover sheet Engineering Order produced by The Customers engineering department, detailing accomplishment deadlines and all other specific requirements related to the Inspection or Modification. The Contractor shall certify the performance of such Engineering Orders in accordance with the instructions given on the Engineering Order and the Contractor's MOE. The Contractor shall return all data connected with the accomplishment of Engineering Orders to The Customer, as per Article 22 and 23. If during a maintenance event performed by the Contractor, Aviation authorities issue an AD, which directly affects airworthiness of an aircraft under such maintenance event, the Contractor shall apply all commercially reasonable efforts in order to incorporate such AD within the agreed downtime for such maintenance event. If it is reasonably

техническое обслуживания, Исполнитель приложит все коммерчески разумные меры для включения времени, необходимого для внедрения такой директивы лётной годности в согласованный срок исполнения такого технического обслуживания. Если разумно невозможно избежать задержки в сроке исполнения такого технического обслуживания, Стороны добросовестно согласуют либо его увеличение; либо выполнение его в срок за счёт других работ.

Статья 12

Контроль наработки часов и циклов

Заказчик несёт ответственность за контроль наработки часов и циклов на воздушном судне. Исполнителю не нужно отслеживать, корректировать или изменять рабочие часы и циклы воздушного судна во время проведения базового технического обслуживания.

Статья 13

Детали с ограниченным сроком службы

Заказчик несёт ответственность за контроль деталей с ограниченным сроком службы. Исполнитель осуществляет снятие компонентов согласно объёму работ на воздушном судне в Приложении 3. Исполнитель предоставляет Заказчику все сведения о рабочих часах/циклах/календарных сроках, имеющих отношение к устанавливаемым LLP, чтобы Заказчик мог подправить свои базы данных. Эти данные должны предоставляться согласно Статьям 21 и 22.

Статья 14

Снабжение деталями

Исполнитель осуществляет поставку всех Расходных и Неремонтируемых изделий, требуемых для выполнения работ за свой счёт. Заказчик осуществляет только поставку Компонентов, необходимых для проведения работ в рамках согласованного объёма. Поставка таких Компонентов будет осуществляться по DAP ("расположение Исполнителя") по Incoterms

impossible to avoid a delay in the downtime for performance of such maintenance event, the Parties shall in good faith agree either upon a prolongation of it; or performance of it in time on cost of other works.

Article 12

Hours and cycle control

The Customer is responsible for the control of the hours and cycles on The Customers Aircraft. The Contractor will not need to track, amend or update the Aircraft's hours and cycles during the Heavy maintenance visit.

Article 13

Life Limited Parts

The Customer shall at all times be responsible for the control of the Life Limited Parts. The Contractor performs the component removals as per each Aircraft's Appendix 3 workscope. The Contractor shall report all hours/cycle/calendar data connected with the installed LLPs to The Customer to allow The Customer to update its records. This data shall be supplied as per Article 21 and 22.

Article 14

Supply of Parts

The Contractor shall supply all Consumables and Expendables needed for performance of works on its costs. The Customer shall only supply Components needed for performance of works as per agreed scope. Supply of such Components shall be carried out with DAP (the Contractor's location) pursuant to the Incoterms 2010.

2010 от Заказчика Исполнителю.

Компоненты, снятые для отправки Заказчику, будут отправляться ему по EXW ("расположение Исполнителя") по Incoterms 2010. В случае задержки с передачей Заказчику по вине Исполнителя Компонента, находящегося в аренде, обмене или иной подобном состоянии у определённого поставщика, такой поставщик предъявит обоснованную претензию Заказчику; Исполнитель возместит Заказчику документально подтверждённые траты по причине такой претензии.

Расположение Исполнителя, указанное здесь и используемое для отправок, указывается в соответствующем Приложении 3, если иное не согласовано Сторонами. Стороны могут письменно согласовать иные условия поставок по настоящему договору.

Components, removed in order to be delivered to the Customer shall be sent to it with EXW (the Contractor's location) pursuant to the Incoterms 2010. In case of a delay of transferring to the Customer of a Component, which is in a loan, exchange or similar relation to a supplier, such supplier submits a claim to the Customer; the Contractor shall reimburse the Customer any documentally proven losses in respect to such claim.

The Contractor's location given herein and used for deliveries shall be stated in respective Appendix 3, if not otherwise agreed by the Parties. The Parties may agree in writing other delivery terms hereunder.

Статья 15

Детали, входящие в утверждённый общий запас запчастей для линейного обслуживания

По письменному запросу Заказчика Исполнитель может предоставлять общий запас запчастей для линейного обслуживания. Исполнитель несёт ответственность за то, что все запчасти и части, используемые в рамках соглашения об общем запасе, которые должны быть установлены на ВС Заказчика на указанном месте, соответствуют требованиям EASA Part 145. Это требует от Исполнителя гарантировать, что все части находятся в удовлетворительном состоянии и снабжены соответствующей документацией. Следовательно, Исполнитель оставляет за собой право забраковать деталь, предоставленную

Article 15

Pooled Parts at line stations

Upon written request of the Customer, the Contractor may provide spare parts pool for line maintenance. The Contractor is responsible for checking that all spare parts or pool parts, which are to be fitted on the Customer's aircraft, at location in question, are in compliance with the EASA 145 requirements. This requires the Contractor to ensure that all parts are in satisfactory condition and provided with appropriate documentation. Accordingly, the Contractor reserves the right to reject a part provided by the Customer or its pool partner, if compliance with the above can't be assured. It is the Customer's responsibility to specify which spare /pool parts/consumable, the

Перевозчиком или его партнёром по соглашению об общем запасе, если не может быть обеспечено соответствие вышеупомянутым условиям. В ответственности Заказчика указать, какие запасные, потребляемые или части общего доступа Исполнитель должен хранить и управлять.

Статья 16

Плановое техническое обслуживание / Отложенное техническое обслуживание

Не позднее, чем за 1 (один) месяц до начала работ на конкретном воздушном судне, Заказчик должен предоставить и указать в Приложении 3 подробный объём работ для этого воздушного судна. Рабочий комплект должен включать в себя следующую документацию.

- Перечень необходимых для выполнения рабочих технологических инструкций для проведения инспекционных работ и проверок систем, зон, коррозии и конструкции.
- Перечень всех выполняемых технических заданий и пакет технологических инструкций к таковым.
- Перечень требуемых к замене компонентов, включая компоненты с ограниченным сроком службы (LLP).
- Перечень обязательных задач исходящих из особых требований по сертификации типа воздушного судна (CMR)
- Перечень обязательных задач, имеющих отношение к ограничениям по летной пригодности.
- Перечень работ по устранению отказов из списка отложенных неисправностей

Заказчик может по своему усмотрению подготовить полный пакет рабочих заданий, включая техноогические инструкции. Исполнитель должен вернуть всю оформленную документацию после выполнения работ в соответствии со статьями 21 и 22.

Contractor shall administrate and store.

Article 16

Scheduled Maintenance / Deferred Maintenance

The detailed workpackage for an individual Aircraft shall be delivered and specified in Appendix 3 by The Customer no less than 1 (One) month prior to the commencement of the services on the said Aircraft. The workpackage will include the following documentation.

- List of all system, zonal, CPCP and structural inspection work cards required to be performed.
- List of all Engineering Orders to be performed and the Engineering Order workpackage
- List of required Component Changes including LLPs
- List of Certification Maintenance Requirement (CMR) tasks to be performed
- List of Airworthiness Limitation tasks to be performed
- List of deferred items to be rectified

The Customer may at his own discretion produce the full workpackage including all task cards. The Contractor will return all completed workpackages in accordance with

Article 21 and 22.

Если Исполнитель предлагает отложить задачу технического обслуживания, это должно быть доведено до сведения представителей Заказчика. С их согласия, может быть возбуждено ходатайство о внесении изменения в соответствии с допустимыми изменениями согласно утверждённой программы технического обслуживания и CAME Заказчика. Если требуется внести изменение, выходящее за эти рамки, Заказчик обращается с заявлением в национальное управление гражданской авиации, и предоставляет техническое обоснование для такого изменения. Исполнитель несёт ответственность за обеспечение полной технической поддержки Заказчику, с тем, чтобы доказать справедливость запроса о внесении изменения. Если этот запрос не будет утверждён соответствующим органом, Исполнитель должен предложить Заказчику решение, которое позволит выполнить данную задачу и/или доработку способом, который сокращает задержку срока передачи воздушного судна с технического обслуживания.

When The Contractor proposes to defer a maintenance task, this shall be brought to the attention of The Customer representative(s). With their agreement, a variation may be applied for in accordance with the permitted variations included in the approved Maintenance Programme and The Customers CAME. When a variation in excess of this is required, The Customer will make application to the National CAA and provide technical justification for such a variation. The Contractor will be responsible for providing full technical support to The Customer in order to substantiate the variation request. If this request is not approved by the authority The Contractor shall propose a solution to The Customer that accomplishes the given tasks and/or modifications in a manner that mitigates any delay to the redelivery date.

Статья 17**Внеплановое техническое обслуживание / устранение дефектов**

Исполнитель может выполнять работы, отличные от согласованного объёма работ, только письменному согласию должным образом уполномоченного представителя Заказчика. Исполнитель должен гарантировать, что вся документация изданная на выполнение работ по внеплановому техническому обслуживанию и устранению неисправностей будет добавлена в пакет оформленной документации по выполнению работ на воздушном судне, и что оформление произведено в соответствии с MOE Исполнителя и требованиями Заказчика.

Article 17**Unscheduled Maintenance/Defect Rectification**

The Contractor may perform any works other than as per agreed work scope only after written approval of the Customer's duly authorized representative. The Contractor shall ensure that all unscheduled maintenance and defect rectification certification paperwork gets added to the Aircraft's workpackage and is certified in accordance with The Contractor's MOE and The Customers requirements.

Статья 18**Отложенные задания по обслуживанию****Article 18****Deferred Tasks**

Исполнитель должен уведомить представителя Заказчика обо всех отложенных неисправностях/заданиях по обслуживанию и если применимо, о действующих ограничениях MEL и CDL в соответствии с CAME Заказчика. Каждый раз, когда откладываются работы по устранению неисправности или выполнения задачи, Исполнитель должен предоставлять представителю Заказчика отчёт. Все отложенное техническое обслуживание, плановое или неплановое, влияющее на лётную годность, должно быть утверждено представителем Заказчика прежде, чем Исполнитель выпустит сертификат CRS.

The Contractor shall inform The Customer representative about all deferred defects/tasks and if applicable, MEL and CDL processes according to The Customer's CAME. The Contractor shall supply The Customer Representative with a report each and every time a defect or task is deferred. All deferred maintenance, routine or non-routine, of any airworthiness matter must be approved by The Customer Representative before The Contractor can issue a Certificate of Release to Service.

Статья 19 **Отступление от ограничений графика выполнения технического обслуживания**

Article 19 **Deviation from the Maintenance Schedule**

В случае возникновения обоснованной причины в ответственность Заказчика входит возбуждение перед национальным Управлением гражданской авиации ходатайства об отступлении от ограничений одобренной программы технического обслуживания Заказчика. Если национальное Управление гражданской авиации примет ходатайство, Заказчик должен проинформировать об этом Исполнителя в письменной виде. Исполнитель несёт ответственность за обеспечение необходимой технической поддержки Заказчику, с тем, чтобы доказать обоснованность запроса. Исполнитель должен предложить Заказчику решение, которое позволит выполнить данное обслуживание и/или доработку с кратчайшими простоями воздушного судна.

It is the responsibility of The Customer to apply for a deviation from the maintenance schedule to the National CAA, if a reason to deviate from The Customers Approved Maintenance Program has arisen. If the application is accepted by The National CAA, The Customer shall inform The Contractor in writing about the changes. The Contractor will be responsible for providing full technical support to The Customer in order to substantiate the variation request. The Contractor shall propose a solution to The Customer that accomplishes the given tasks and/or modifications in a manner that mitigates any delay to the redelivery date.

Статья 20 **Испытательный полёт**

Article 20 **Test flight**

Один или несколько испытательных полётов должны быть выполнены, если это требование включено в объём работ на воздушном судне, указанный в

One or more flight tests shall be performed if required by the Aircraft worksopes specified in Appendix 3, if mandated by a test procedure required to comply with the

Приложении 3, или это предусмотрено порядком функциональных проверок для обеспечения соответствия требованиям, содержащимся в утверждённой документации, или если этого потребует Заказчик. После завершения работ на воздушном судне, Исполнитель осуществляет подготовку воздушного судна к испытательному полёту и издаёт разрешение к эксплуатации. Испытательный полёт документируется в техническом бортовом журнале Заказчика. Заказчик несёт ответственность за то, чтобы результаты полётных испытаний были внесены в технический бортовой журнал. Все испытательные полёты выполняются в соответствии с методикой полётных испытаний Заказчика, и применимыми требованиями, содержащимися в утверждённой документации по методике испытаний. Персонал Исполнителя должен проанализировать отчёт экипажа Заказчика, выполнявшего испытательный полёт, и в случае необходимости, устранить те или иные неисправности и повторно выпустить сертификат CRS. Исполнитель должен по мере возможности содействовать Заказчику в получении разрешения на использование воздушного пространства для лётных испытаний в нужное время согласно требованиям Заказчика, и обеспечивает передачу соответствующего уведомления представителю Заказчика, с тем, чтобы обеспечить наличие экипажа для своевременного проведения испытательного полёта.

Статья 21

Документация свидетельства CRS

Исполнитель предоставляет Заказчику всю отчётность и протоколы технического обслуживания, согласно приведённому ниже перечню. Вся отчётность и протоколы технического обслуживания должны быть выполнены на пригодном для чтения, понятном английском языке, и должны храниться согласно требованиям

requirements stated in the approved documentation or if otherwise requested by The Customer. Upon completion of the services on an Aircraft, The Contractor shall prepare such Aircraft for flight test and shall issue a Certificate of Release to Service. The flight test shall be documented in The Customers Technical Log. The Customer shall be responsible to perform and report back the result of the test flight in the technical log. All flight tests will be carried out in accordance with The Customers flight test procedure and the applicable requirements stated in the approved documentation test procedure. The Contractor's inspectors shall analyse The Customers flight crew flight test report and, if necessary, rectify any defects and raise a final certificate of release to service for the Aircraft. The Contractor shall assist The Customer wherever possible with the application for suitable airspace for flight tests, in due time according to The Customers requirements and ensure that adequate notice is given to The Customer representative for them to ensure a flight crew is available to conduct any given test flight.

Article 21

Release to Service Documentation

The Contractor shall provide The Customer with all reporting and maintenance records as listed below. All reporting and maintenance records shall be made in readable and legible English and shall be kept in accordance with EASA/Bermuda and other applicable aviation authority requirements and those specified in The

EASA/Bermuda и иных применимых авиационных властей, и требованиям, содержащимся в CAME Заказчика, так, чтобы они были защищены от воздействия пожара, воды, от кражи, или иных подобных обстоятельств, способных разрушить записи и сделать их непригодными для чтения. Заказчик сохраняет за собой право потребовать от Исполнителя произвести электронное сканирование всех протоколов технического обслуживания для перевода их в компактный формат данных (PDF) для передачи по электронной почте или записи на носителе информации (CD-ROM). Исполнитель должен передать все подлинные протоколы технического обслуживания согласно приведённому ниже перечню в течение 14 (четырнадцати) дней с момента передачи воздушного судна с технического обслуживания.

- Оформленное разрешение к эксплуатации (CRS)
 - Свидетельство технической приемки воздушного судна
 - Перечень отложенных неисправностей
 - Ведомость выполненных работ
 - Список допущенного к оформлению обслуживания персонала
 - Перечень снятых и установленных панелей доступа
 - Обновленная схема внешних повреждений конструкции планера
 - Перечень принятых к выполнению рабочих заданий
 - Перечень технических заданий к выполнению AD, SB, EO, и т.д.
 - Карта списания девиации компаса (если применимо)
 - Форма 1 EASA, или её аналог, для всех компонентов, прошедших техническое обслуживание/проверку, и сопутствующая документация о выявленных замечаниях.
 - Полный комплект оформленных рабочих заданий и другая документация о выполненном техническом обслуживании, как отметки об
- Customers CAME, such that they will be protected against fire, water, theft or other such circumstance that could destroy the records or render them unreadable. The Customer reserves the right to request that The Contractor electronically scans all of the maintenance records to put them into a Portable Data Format for either forwarding by email or writing onto a CD. The Contractor shall hand over all original maintenance records as listed below within 14 (fourteen) days of the redelivery of the Aircraft.
 - Certificate of release to service.
 - Aircraft Technical Acceptance Receipt
 - List of Deferred Items
 - Inspection compliance record sheet
 - List of Certifying staff
 - Panel opening-closing list
 - Update of structural damage chart
 - List of applicable working cards.
 - List of carried out AD's, SB, EO etc.
 - Compass swing card (if applicable).
 - EASA Form 1 or equivalent for all maintained/inspected components and related shop finding reports.
 - Complete set of certified job cards and other maintenance records such as serviceable tags, OEM service bulletins related to the work performed including all "dirty finger-prints"

исправности, рабочие (грязные) копии выполненных эксплуатационных бюллетеней

- Перечень компонентов, замененных в процессе технического обслуживания воздушного судна, со сведениями об их для изделий/деталей с ограниченным сроком службы.
 - Документы о прежнем использовании с момента изготовления компонентов с ограниченным сроком службы, поступивших не от Заказчика.
 - Перечень согласованных отступлений от объема работ, подписанный представителем Заказчика.
 - Протокол испытательных полётов.
 - Протокол выполненного взвешивания, если применимо
 - Перечень согласованных отклонений от принятого к производству объема работ Заказчика
 - Работы по ремонту конструкции и сопутствующие чертежи
 - Протокол выявления существенных дефектов, в особенности коррозии.
 - Документация по объёмным ремонтам и изменениям конструкции, выполненным вне утверждённого Руководства по ремонту (SRM).
- а) Копии всех сообщений при обмене информацией с официальным органом изготовителя воздушного судна, включая аттестацию ремонта.
- б) Форма 8100-9 FAA или другая документация, утвержденная органом OEM, аттестующая выполненный ремонт.
- Вся информация, требуемая Заказчиком для предъявления претензий по гарантии в отношении третьих сторон. Если претензия по гарантии касается трудозатрат и материалов, они должны быть предъявлены Исполнителем согласно указаниям представителя Заказчика.

- List of components replaced during Aircraft maintenance with historical utilisation data for Life Limited Parts.
 - Documents proving traceability back to birth for Life Limited Parts not coming from the Customer
 - List of agreed workscope deviations signed by The Customer representative
 - Flight test report.
 - Weighing Report if applicable
 - List of Check Findings in reference to Customer Routine Tasks
 - Structural repairs and associated drawings
 - Report of significant findings, in particular those related to corrosion.
 - Major repair and alteration for each structural repair performed out of SRM instructions following documentation will be provided.
- а) Complete communication with OEM including OEM approval
- б) FAA Form 8100-9 or other such OEM authority approved documentation approving performed repair
- All data required by The Customer for them to raise warranty claims against third parties. If the warranty claim concerns man-hours and materials, these shall be separately identified by The Contractor, as directed by The Customer representative.

Статья 22

Отчётность о техническом обслуживании

Article 22

Maintenance Recording

The Customer is responsible for the

Заказчик несет ответственность за обработку и архивирование всех протоколов технического обслуживания после вручения их Исполнителем при обратной передаче воздушного судна Заказчику. Исполнитель должен оставить себе и сохранить копии протоколов технического обслуживания, в соответствии со своим MOE.

Статья 23 **Обмен сведениями**

До начала работ по обслуживанию Исполнитель должен обеспечить Заказчика производственным планом, отражающим запланированный ход работ на воздушном судне. В этом плане должны быть представлены обобщённые ежедневные производственные задания, критические моменты и основные производственные этапы, чтобы представитель Заказчика мог управлять своей будущей деятельностью с Исполнителем. В течение недели, предшествующей началу обслуживания, должно быть проведено предварительное совещание между Заказчиком и Исполнителем для обсуждения и согласования плана обслуживания, передачи подготовленного пакета рабочих заданий, и проверки наличия всех материалов.

Заказчик должен передать воздушное судно Исполнителю в согласованный сроки в соответствии с графиком в Приложении 3. После передачи воздушного судна Исполнитель должен подписать акт приёма воздушного судна на обслуживание.

Исполнитель должен уведомлять представителя Заказчика о состоянии основных производственных этапов, отражающим планируемый и фактический ход работ на воздушном судне, а также имеющих к этому отношение критических моментов. План должен быть достаточно подробным, чтобы представитель Заказчика мог выполнять свою работу по

handling and archiving of all maintenance records following the handover of them by The Contractor at the redelivery of the Aircraft to The Customer. The Contractor shall retain and store copies of the maintenance records in accordance with its MOE.

Article 23 **Exchange of Information**

The Contractor shall provide The Customer with a layover plan highlighting the planned progress on the Aircraft prior to Delivery. Such plan shall provide daily production targets, critical paths and production milestones to allow The Customer representative to perform their job and co-ordinate activities with The Contractor. A pre-input meeting will be held between The Contractor and The Customer during the week preceding the commencement of the check to discuss and agree the layover plan, commit to the final workpackage and ensure all materials are available.

The Customer shall deliver the Aircraft to The Contractor according to the schedule agreed upon in Appendix 3. The Contractor shall sign an Aircraft acceptance certificate upon delivery of the Aircraft.

The Contractor shall provide The Customer representative with a milestone plan, highlighting the planned and actual progress on the Aircraft and any relevant critical paths. The plan shall provide sufficient detail to allow The Customer representative to perform his job and co-ordinate activities.

координации деятельности с Исполнителем.

Исполнитель должен постоянно уведомлять представителя Заказчика о фактическом ходе выполнения работ и состоянии производственных процессов.

Исполнитель уведомляет Заказчика о ходе выполнения работ в письменной форме следующим образом, и/или иначе по письменному запросу представителя Заказчика:

- Ежедневными отчётами с момента начала проведения регламентных работ вплоть до момента обратной передачи. Отчет должен включать в себя информацию о проценте выполнения заданий, состоянии критических работ, нехватках запасных частей и выявлении существенных неисправностей, которые могут повлиять на увеличение времени на обслуживание (TAT).
- Отчётом по завершении плановых работ с подробным описанием всех отклонений от запланированного графика, проблем с качеством и мероприятиях по их устранению, а также предлагаемых изменений в рабочих инструкциях или документации, исходя из анализа выполненного обслуживания на конкретном воздушном судне.

В случае возможного или предполагаемого отклонения от запланированного времени на обслуживание (TAT), Исполнитель должен без задержки уведомлять об этом Заказчика. Сведения должна включать в себя:

- Причину (причины) такого отклонения.
- Мероприятия по устранению.
- Влияние на плановый график обслуживания, включая изменения в дате окончания обслуживания и передачи.
- Согласование изменений графика в

The Contractor shall keep The Customer representative continuously informed about the progress and involved in the performance of the services.

The Contractor shall inform, in writing, about the progress of the work at the following times and/or at the written request of The Customer representative.

- Daily report beginning at the start of the check up to the day of redelivery. The report shall include card closure percentage, critical path changes, spares shortages and significant findings that may extend the TAT.
- End of check report detailing all deviations from the agreed schedule, any quality issues and follow up actions and any required amendments to procedures or documentation resulting from the performance of the services on the given Aircraft.

In case of a possible or suspected deviation of the agreed TAT, The Contractor shall without undue delay inform The Customer about such deviation. The information shall include:

- Reason(s) for the deviation.
- Corrective actions.
- Scheduling impact, including new redelivery date.
- Agree amendments to the next Aircraft's Appendix 3 schedule, if applicable.

Приложении 3 по этому воздушному судну, если применимо.

Передача воздушного судна Исполнителем Заказчику должна произойти в соответствии с согласованным графиком в Приложении 3. Воздушное судно подлежит передаче Заказчику только после оформления разрешения к эксплуатации и последующей приёмки Заказчиком. Эта приёмка должна производиться должным образом уполномоченным сотрудником Исполнителя, представителем Заказчика, и, если необходимо, сотрудниками отдела обеспечения качества с обеих сторон. Это мероприятие включает в себя проверку легкосъёмного и переносного оборудования на борту и другого инвентаря воздушного судна, и позволяет представителю Заказчика подписать приемку воздушного судна.

Статья 24 Совещания

Заказчик и Исполнитель должны устраивать совещания для обсуждения таких вопросов, как планирование объема работ, контроль технического обслуживания, анализ договора, и вопросы качества. Эти совещания должны проводиться, главным образом, на производственном комплексе Исполнителя, если не согласованы другие варианты. Должны быть проведены следующие совещания.

Ежедневное производственное совещание:
Во время проведения регламентных работ, каждый рабочий день должно проводиться совещание, на котором докладывается о состоянии и ходе выполнения работ. Исполнитель должно обеспечить ведение протоколов совещаний.

Заключительное совещание:
Это совещание должно быть проведено для обсуждения любых значительных вопросов, возникших при обслуживании воздушного судна после передачи

The Aircraft shall be redelivered by The Contractor to The Customer according to the schedule agreed upon in Appendix 3. The Aircraft will only be rendered for redelivery following the issuance of the Certificate of Release to Service and following the Customer acceptance check. This check shall be carried out by The Contractor's duly authorized representative, The Customers representative and, if appropriate, Quality personnel from both parties. This will include a check of all Aircraft loose equipment and other inventory and will allow The Customer representative for sign for the acceptance of the Aircraft.

Article 24 Meetings

The Customer and The Contractor shall meet and address areas such as workscope planning, maintenance control, contract review, and quality matters. These meeting shall generally be held at The Contractor's facility, unless otherwise agreed. The following are the meetings to be held.

Daily Production Meeting:

During the ground time of the Aircraft check on each working day, a meeting shall be held in which the status and progress of the works shall be reported. The Contractor shall provide meeting minutes.

Post-input Meeting:

This meeting will be held to discuss any significant issues resulting from an Aircraft check following redelivery of the Aircraft to The Customer. The modifications, corruptions findings, significant system problems and quality issues will be

воздушного судна Заказчику. Подлежат обсуждению доработки, факты выявления коррозии, значительные проблемы с системами и вопросы качества.

Совещание по вопросам качества:

Совещания по вопросам качества между руководителем отдела обеспечения качества Заказчика и руководителем отдела обеспечения качества Исполнителя должны приводиться в рамках взаимно согласованного периода времени, с целью обеспечить эффективное решение всех вопросов качества.

Статья 25

Ответственность и страхование

Стороны будут возмещать друг другу прямой документально подтверждённый ущерб. Стороны не будут возмещать какой-либо косвенный ущерб.

Исполнитель несёт ответственность за ущерб ВС Заказчика, находящегося на обслуживании у Исполнителя, кроме случаев ущерба ВС по причине грубой халатности или умысла со стороны Заказчика.

Исполнитель до подписания настоящего договора, а также в течение всего срока его действия и в течение двух лет после его истечения/расторжения обеспечит наличие страхования ответственности владельца авиационного ангара на сумму, указанную в соответствующем Приложении 3, и до подписания настоящего договора предоставит Заказчику разумно достаточное свидетельство об этом. В таком страховании Заказчик должен быть указан в качестве дополнительно застрахованного, и возмещение Заказчика по такому страхованию не должно зависеть от выполнения Исполнителем своих обязательств перед соответствующим страховщиком. В ответственности Исполнителя убеждаться, что вышеуказанное страхование действует.

discussed.

Quality Meeting:

A quality meeting between The Customer's Quality Manager and The Contractor's quality manager will be held at mutually agreed intervals to ensure adequate follow up on all quality issues.

Article 25

Liability and insurance

Parties shall compensate each other direct documentally proven damage. Parties shall not compensate any indirect damage.

Contractor shall be liable for damage to the Customer's aircraft during maintenance at its premises, unless damage is caused by gross negligence or willful misconduct of the Customer.

Contractor shall, prior to execution, during validity and two years after expiration/termination hereof procure Hangar Keeper Liability insurance in amount stipulated in respective Annex 3; and prior to execution hereof provide to the Customer reasonably sufficient proof thereof. Customer should be named as additionally insured; Customer's coverage shall not depend on fulfillment by the Contractor of its obligation towards respective insurer. It is the Contractor's liability to ensure that the above mentioned insurance is valid.

Статья 26**ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ СТОРОН****ИСПОЛНИТЕЛЬ****ЗАКАЗЧИК**

196210, Санкт-Петербург, ул. Пилотов, 18/4, Российская Федерация
Tel/Fax: +7 (812) 633 39 24

Article 26**LEGAL ADDRESSES AND BANK ACCOUNTS OF THE PARTIES****The CONTRACTOR****The CUSTOMER**

196210, Sankt-Petersburg, Pilotov str. 18/4, Russian Federation
Tel/Fax: +7 (812) 633 39 24

Статья 27**Антикоррупционная оговорка**

27.1 При исполнении своих обязательств по Договору Стороны, их работники не выплачивают, не предлагают выплатить и не разрешают выплату каких-либо денежных средств или ценностей, прямо или косвенно, любым лицам для оказания влияния на действия или решения этих лиц с целью получить какие-либо неправомерные преимущества или иные неправомерные цели.

При исполнении своих обязательств по Договору Стороны, их работники не осуществляют действия, квалифицируемые применимым для целей Договора законодательством как дача/получение взятки, коммерческий подкуп, незаконное вознаграждение, злоупотребление полномочиями, а также действия, нарушающие требования применимого законодательства и международных актов о противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем.

27.2. В случае возникновения у Стороны подозрений, что произошло или может произойти нарушение каких-либо положений пункта 27.1, соответствующая Сторона обязуется уведомить другую Сторону в письменной форме. В письменном уведомлении Сторона обязана сослаться на факты или предоставить материалы, достоверно подтверждающие или дающие основание предполагать, что произошло или может произойти нарушение каких-либо положений пункта 27.1 другой Стороной, её работниками,

Article 27**Anti-corruption clause**

27.1 While performing its obligations under the Agreement, the Parties, their employees do not pay, do not offer to pay, and do not acquiesce in payment of any money or values, directly or indirectly, to any people for influencing the acts or decisions of those people so as to obtain any unfair preferences or for any other inappropriate end.

While performing its obligations under the Agreement, the Parties, their employees do not carry out any activities that in accordance with the legislation are qualified for the purposes of the Agreement as giving/taking, commercial bribery, illegal gratification, abuse of power, as well as any actions that violate applicable legal requirements and international acts on counteraction to legitimization of proceeds of crime.

27.2. If the Parties have any suspicion of the occurrence or possible occurrence of any violation of the provisions stipulated in paragraph 8.1, the corresponding Party shall notify the other Party in writing. In its written notification the Party should refer to the facts or provide materials reliably confirming or giving reason to believe that there has occurred or may occur any violation of any provisions of paragraph 8.1 by the other Party, its employees, which in accordance with the legislation are qualified for the purposes of the Agreement as giving/taking,

выражающееся в действиях, квалифицируемых применимым законодательством как дача или получение взятки, коммерческий подкуп, незаконное вознаграждение, злоупотребление полномочиями, а также действиях, нарушающих требования применимого законодательства и международных актов о противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем. После получения письменного уведомления Сторона, в адрес которой оно направлено, направляет подтверждение, что нарушения не произошло или не произойдет. Это подтверждение должно быть направлено в течение 30(тридцати) календарных дней с даты получения письменного уведомления.

27.3. В случае нарушения одной Стороной обязательств воздерживаться от действий, указанных в пункте 27.1, другая Сторона имеет право расторгнуть Договор в одностороннем внесудебном порядке, направив письменное уведомление о расторжении. Договор считается расторгнутым по истечении 30(тридцати) календарных дней от даты получения Стороной соответствующего письменного уведомления о расторжении Договора. Сторона, по инициативе которой был расторгнут Договор в соответствии с положениями настоящего пункта, вправе требовать возмещения реального ущерба, возникшего в результате такого расторжения Договора. Срок возмещения ущерба составляет 30 (тридцать) календарных дней от даты получения соответствующего требования Стороны, по инициативе которой был расторгнут Договор.

Статья 28

Действие

28.1 This Contract is the only valid binding agreement between the Parties upon the subject hereof, and supersedes all other conditions binding for Parties arising out of the subject hereof. The contract comes into

commercial bribery, illegal gratification, abuse of power, as well as any actions that violate applicable legal requirements and international acts on counteraction to legitimization of proceeds of crime. Upon receipt of a written notification the Party to which it was sent, will direct a confirmation that the violation did not happen or will not happen. This confirmation should be directed within 30 (thirty) calendar days from the date of receipt of the written notification.

27.3. In case of violation by any Party of its obligations to refrain from any actions referred to in paragraph 8.1, the other Party shall be entitled to terminate the Agreement unilaterally and without any judicial procedures by giving a written notice of termination. The Agreement is deemed to be terminated after expiry of 30 (thirty) calendar days from the date of receipt by the corresponding Party of a written notice of termination. The Party initiating termination of the Agreement, in accordance with the provisions of this paragraph shall be entitled to claim compensation for actual damages resulting from such termination. The compensation term amounts to 30 (thirty) calendar days after the date of receipt of the corresponding claim from the Party initiating termination of the Agreement.

Article 28

Validity

28.1 Настоящий договор является единственным действительным обязывающим соглашением Сторон об оговоренном здесь предмете, и устраняет все иные обязывающие для Сторон условия, возникающие в связи с оговоренным здесь предметом. Договор вступает в силу, будучи подписан

binding force being signed by authorized representatives of both Parties;

уполномоченными лицами обеих Сторон;

28.2 and remains valid through 31.XII.2020.

28.2 и останется в силе до TBD.

28.3. The Parties may at any time terminate this Contract by a 30 days prior written notice. Any termination hereof shall not relieve Parties from any obligation, which they are to fulfill hereunder. Any obligation not fulfilled at the time of any termination hereof shall be fulfilled within 30 working days following such termination or within other term upon written consent of the Parties.

28.3. Стороны вправе в любое время расторгнуть настоящий договор путём письменного уведомления за 30 календарных дней. Любое расторжение настоящего договора не освобождает Стороны от каких-либо обязательств по нему. Любое обязательство, не выполненное на время расторжения настоящего договора, должно быть выполнено в течение 30 рабочих дней после такого расторжения или в течение иного срока по письменному согласию Сторон.

28.4 The Parties shall inform one the other about any changes in bank details, headquarters and other tidings they deem to be important by means of an official letter. No amendment hereof shall be needed for such cases.

28.4 Стороны будут уведомлять одна другую о любых изменениях в своих банковских реквизитах, основных местоположениях и иных обстоятельствах, которые они сочтут важными, посредством официальных писем. Дополнений договора в таких случаях требоваться не будет.

Appendix 1 - Commercial Terms

1.1 Payment terms:

The form of payment shall be bank wire transfer.

Customer's payment terms and conditions:

- A Downpayment of not more than 20% of a fixed price shall be due and payable on or before aircraft induction for maintenance. Contractor shall provide corresponding invoice at least 15 calendar days before each aircraft induction.
- The balance of a fixed price shall be payable at completion of works and before aircraft redelivery by Contractor. Contractor shall provide corresponding invoice at least 15 calendar days before completion of works for each aircraft.
- Remaining balance of the total cost of maintenance shall be payable within 30 calendar days from a date of Contractor's final invoice issued upon completion of works.

1.2 If the Contractor exceeds the delivery time for a period of more than 20 (twenty) working days, subject to the Customer's compliance with the payment deadlines, the Contractor shall, within 10 (ten) banking days from the date of receipt of the Customer Notice of such failure:

- return to the Customer the funds transferred to them in accordance with paragraph 1.2 of this Agreement.
- pay interest to the Customer for using other people's money in the amount of 0.1% of the amount paid, for each day of such use, starting from the date of transfer of funds to the Contractor's current account and ending with the date of their transfer to the Customer's current account.

1.3 Fixed price of maintenance works shall include:

3.9 Cost of manpower to complete maintenance on a Boeing 747-400 aircraft Reg. No EI-____ MSN ____ .

As per document **Scope of Work** including _____ items (IAW associated work packages - WP);

3.10 Manpower for rectification of defects, capped at 100 man-hours (MH) for each non-poutine job card (NRC) arising from each routine maintenance task (100 + 1 MH = 1 MH chargeable as extra cost)

3.11 Price of all consumables and expendables for completion of all routine maintenance tasks.

3.12 Price of consumables and expendables capped at 1000 USD per line item (P/N) required for rectification of each NRC arising from each routine maintenance task.

3.13 Hangar space for the whole TAT of maintenance works.

3.14 Aircraft towing to/from a hangar.

3.15 Provision by Contractor of the completed package of works in electronic format by uploading to the Customer's electronic server and shipping the original completed work package to the Customer's address within 10 calendar days after maintenance completed.

3.16 Provision of equipped and furnished office space with Internet access at the Contractor's territory for accommodation of the Customer for the whole maintenance TAT. Issuance of facility access passes for the Customer representatives granting access to Contractor's territory incl. hangars.

Приложение 1 - Коммерческие условия

1.1 Форма, сроки и порядок оплаты:

Формой оплаты является безналичный расчет.

Порядок оплаты работ Заказчиком:

- 20% фиксированной цены оплачивается Заказчиком не позже даты начала работ по ТО на каждом ВС, по соответствующему счету Исполнителя, выставленному по меньшей мере за 15 календарных дней до плановой даты постановки каждого ВС на ТО;
- Остаток фиксированной цены оплачивается Заказчиком по окончании работ по ТО до выдачи каждого ВС Исполнителем, по соответствующему счету Исполнителя, выставленному по меньшей мере за 15 календарных дней до плановой даты окончания ТО на каждом ВС;
- Остаток полной стоимости работ по ТО доплачивается в течение 30 календарных дней с момента получения Заказчиком финального счета Исполнителя по факту выполнения работ на каждом ВС.

1.2 В случае превышения Исполнителем сроков поставки, указанных в п. 2.3 настоящего Договора на срок более 20 (двадцати) рабочих дней при условии соблюдения Заказчиком сроков оплаты, Исполнитель обязан в течение 10 (десяти) банковских дней от даты получения Уведомления Заказчика о таком не выполнении:

- вернуть Заказчику перечисленные им в соответствии с п.1.1 Приложения 1 настоящего Договора денежные средства.
- уплатить Заказчику проценты за пользование чужими денежными средствами в размере 0.1% от уплаченной суммы, за каждый день такого пользования, начиная с даты зачисления денежных средств на расчетный счет Исполнителя и заканчивая датой их зачисления на расчетный счет Заказчика.

1.3 Фиксированная цена работ по ТО должна покрывать:

- Стоимость трудозатрат по выполнению технического обслуживания ВС Boeing 747-400 рег.№ EI-____ сер.№ ____.
- В объеме документа **Scope of Work**, включая разделы _____ (соответствующие пакеты работ – WP);
- Стоимость работ по устранению дефектов в объеме 100 человеко-часов по каждой неплановой работе, возникающей в результате выполнения каждого пункта плановых работ по ТО (100+1 ч/час = 1 ч/час - оплачивается отдельно)
 - Стоимость расходных материалов для выполнения всех плановых работ по ТО.
 - Стоимость расходных материалов в пределах 1000 долларов США за каталожный номер изделия (P/N), необходимого для выполнения каждой неплановой работы, возникающей в результате выполнения каждого пункта плановых работ по ТО.
 - Предоставление ангара на весь срок выполнения работ по ТО.
 - Буксировку в/из ангара для ТО.
 - Предоставление Исполнителем оформленного пакета работ в электронном виде посредством загрузки на электронный сервер Заказчика и отправка оригинального

оформленного пакета работ в адрес Заказчика в течение 10 календарных дней после окончания ТО.

- Предоставление оборудованных и меблированных офисных помещений, с доступом в Интернет, на территории Исполнителя для размещения представителей Заказчика на весь срок выполнения работ по ТО. Оформление пропусков для доступа представителей Заказчика на территорию Исполнителя и непосредственно в ангар.

Appendix 2 - List of Applicable Aircraft

TBA

Приложение 2 - Перечень воздушных судов, попадающих под договор

Будет указано

Appendix-3 - Individual Aircraft Workscopes

3.1 Location and timeline

1) Heavy maintenance on

Aircraft type and model Boeing 747-446	MSN_____	Reg EI-____
Aircraft induction for maintenance date:	____/____/____	
Turnaround time:	No more than ____ calendar days	
Scope of work:	Heavy maintenance ____	
Location:	TBD	

3.2 Location:

- at a Contractor's place of works - TBD

3.3 Workscope and timeline:

- Workscope: Aircraft Heavy maintenance ____ as per document ____.
- Induction date for maintenance: between ____/____/____ and ____/____/____.
- Turnaround time (TAT) for maintenance: subject to bidders' quotations, but no more than ____ calendar days

The timeline and dates may vary subject to parties' mutual agreement.

Contractor shall pay to Customer a Delay Penalty for each day of delay caused by Contractor.

Приложение 3 - Объёмы работ по отдельным воздушным судам

3.1 Место и сроки выполнения работ

Лот № 1

1) Тяжёлая форма ТО на

Тип и модель ВС Boeing 747-446	Сер.№ _____	Рег.№ _____
Дата поставки ВС для выполнения работ	Ориентировочно __/__/____	
Срок выполнения работ:	Не более ____ календарных дней	
Объем работ	Тяжелая форма ТО (НМВ) ____ + дополнительные работы.	
Место выполнения работ	TBD	

3.2 Место выполнения работ:

- В соответствии с местом нахождения производственной базы Исполнителя – *Будет указано*

3.3 Объем и график работ:

- Объем работ: ТО ВС в объеме, предусмотренном в ____
- Дата начала ТО: в период с __/__/____ по __/__/____ включительно;
- Срок выполнения работ по ТО: согласно предложения Исполнителя, но не более ____ календарных дней.

Указанные сроки и даты могут быть изменены по соглашению сторон.

Исполнитель должен будет уплатить денежную компенсацию за каждый день задержки ВС на ТО по вине Исполнителя.